Fyrstu skrefin

Mikilvægar upplýsingar fyrir ríkisborgara utan EES- & EFTA-ríkjanna sem flytja til Íslands

Thông tin quan trọng cho những người chuyển đến Băng Đảo

VÍETNAMSKA
IS/NV
TIẾNG VIỆT

ISBN: 978-9979-799-26-9

Publisher: The Immigration Council
Chief Editors: Multicultural Centre,
Runar Helgi Haraldsson
Design: Gunnar R Kristinsson / Ímyndunarafl ltd.
Printing: Oddi Print & Packaging

Útgefandi: Innflytjendaráð
Umsjón: Fjölmenningarsetur,
Rúnar Helgi Haraldsson
Hönnun og umbrot: GRK / Ímyndunarafl ehf.
Prentun: Oddi prentun og umbúðir

Velkomin til Íslands

Xin chào đón qúy vị đến Băng Đảo

FYRSTU SKREF RÍKISBORGARA UTAN EES- OG EFTA-RÍKJANNA

NHỮNG BƯỚC ĐẦU TIÊN CỦA CÔNG DÂN NGOÀI KHỐI EES- KHU VỰC KINH TẾ CHÂU ÂU VÀ EFTA- HIỆP HỘI TỰ DO THƯƠNG MẠI CHÂU ÂU.

EFNISYFIRLIT

Fyrstu skref ríkisborgara utan EES- og EFTA-ríkjanna	4
Ísland í hnotskurn	6
Hátíðisdagar og frídagar	8
Akstur og öryggi	8
Þjóðskrá Íslands og kennitala	10
Lög og reglur	12
Sjúkratrygging	18
Vinna á Íslandi	24
Almannatryggingar	34
Skattar	36
Heilbrigðisþjónusta	42
Húsnæði	46
Þjónusta sveitarfélaga	50
Skólakerfið	52
Lögfræðiráðgjöf fyrir innflytjendur	56
Gott að vita	58
Vefsíður Fyrstu skrefin –utan EES og Efta	60

MỤC LỤC

Các bước khởi đầu dành cho công dân từ các nước không thuộc EEA (Khu Vực Kinh Tế Châu Âu) và EFTA (Hiệp Hội Thương Mại Tự Do Châu Âu) 5
Tóm tắt về Iceland 7
Các ngày lễ lớn và ngày lễ chung 9
Lái xe và an toàn 9
Cơ Quan Hộ Tịch Iceland (Þjóðskrá Íslands) và Số CMT 11
Luật pháp và Quy định 13
Bảo hiểm y tế 19
Làm việc tại Iceland 25
An Sinh Xã Hội 35
Thuế 37
Các dịch vụ chăm sóc sức khỏe 43
Nhà ở 47
Các dịch vụ được cung cấp bởi chính quyền địa phương (thành phố/tỉnh thành) 51
Hệ thống trường học 53
Tư vấn pháp lý dành cho người nhập cư 57
Những điều cần biết 59
Địa chỉ trang web 61

FYRSTU SKREF RÍKISBORGARA UTAN EES- OG EFTA-RÍKJANNA

Upplýsingarnar í þessum bæklingi eru fyrir ríkisborgara frá löndum **Afríku, Asíu**, **Suður-Ameríku, Norður-Ameríku, Eyjaálfu** og fyrir ríkisborgara þeirra Evrópuríkja sem **hvorki** eiga aðild að EES- né EFTA-samningnum. Þau eru **Albanía, Andorra, Bosnía og Hersegóvína, Hvíta-Rússland, Makedónía, Moldóva, Páfagarður, Rússland, San Marínó, Serbía og Svartfjallaland** og **Úkraína**.

UPPLÝSINGAR OG RÁÐGJÖF

Mikilvægt er að hafa í huga að vegna alþjóðlegra samninga, eins og á milli Norðurlandanna og aðildarríkja að EES- og EFTA-samningunum, gilda mismunandi reglur eftir ríkisfangi. Þessi bæklingur er eingöngu ætlaður ríkisborgurum þeirra landa sem ekki eru aðilar að Evrópusambandinu eða EFTA. Í bæklingnum Fyrstu skref ríkisborgara EES- og EFTA-ríkja eru upplýsingar fyrir fólk af öðru þjóðerni. Bæklinginn, ásamt helstu upplýsingum um íslenskt samfélag, má nálgast á vef Fjölmenningarseturs.

Hjá Fjölmenningarsetri er unnt að fá upplýsingar um flest er varðar innflytjendamál, íslenskt samfélag, íslenskukennslu, réttindi og skyldur, túlka- og þýðingarþjónustu og fleira.

- Fjölmenningarsetur – Sími: **450 3090**

Upplýsingar um erlend sendiráð og ræðisskrifstofur er að finna á vef utanríkisráðuneytisins.

Félags - og jafnréttismálaráðherra fer með yfirstjórn málefna innflytjenda og er Fjölmenningarsetur stofnun sem heyrir undir velferðarráðuneytið. Útlendingastofnun heyrir undir dómsmálaráðuneytið og sinnir þjónustu í tengslum við afgreiðslu dvalarleyfa, vegabréfsáritana, ríkisborgararéttar og fleira. Útlendingastofnun (www.utl.is), sími 444 0900.

CÁC BƯỚC KHỞI ĐẦU DÀNH CHO CÔNG DÂN TỪ CÁC NƯỚC KHÔNG THUỘC EEA (KHU VỰC KINH TẾ CHÂU ÂU) VÀ EFTA (HIỆP HỘI THƯƠNG MẠI TỰ DO CHÂU ÂU)

Thông tin trong tập sách nhỏ này dành cho công dân của các nước **Châu Phi, Châu Á, Nam Mỹ, Bắc Mỹ, Châu Đại Dương** và công dân các nước Châu Âu không tham gia cả Hiệp Định EEA và EFTA. Đó là **Albania, Andorra, Bosnia và Herzegovina, Belarus, Macedonia, Moldavia, Vatican, Nga, San Marino, Serbia và Montenegro và Ukraine**.

THÔNG TIN VÀ HƯỚNG DẪN

Cần ghi nhớ rằng do các hiệp định quốc tế, như giữa các nước Bắc Âu và các quốc gia thành viên của các hiệp định EEA và EFTA, có những quy tắc khác nhau có hiệu lực tùy thuộc vào quốc tịch của quý vị. Tập sách nhỏ này chỉ dành cho các công dân của những nước không phải là thành viên của EU (Liên Minh Châu Âu) hoặc EFTA. Tập sách nhỏ Các bước khởi đầu dành cho công dân từ các nước thuộc EEA và EFTA có thông tin dành cho các quốc gia khác. Quý vị có thể tìm thấy tập sách nhỏ đó cùng với tất cả các thông tin quan trọng của xã hội Iceland trên trang web của Trung Tâm Thông Tin và Đa Văn Hóa.

Tại Trung Tâm Thông Tin và Đa Văn Hóa, quý vị có thể tìm thấy thông tin về các vấn đề nhập cư, xã hội Iceland, các lớp học tiếng Iceland, các quyền và nghĩa vụ, các dịch vụ biên dịch và thông dịch cùng nhiều thông tin khác.

Trung Tâm Thông Tin và Đa Văn Hóa – Số điện thoại: **450 3090** (Tiếng Iceland/Tiếng Anh)

Quý vị có thể tìm thấy thông tin về các đại sứ quán và lãnh sự quán nước ngoài trên trang web của Bộ Ngoại Giao Utanríkisráðuneytið.

Bộ trưởng Bộ Phúc Lợi và Bình Đẳng có thẩm quyền tối cao giải quyết công việc liên quan đến người nhập cư, và Trung Tâm Đa Văn Hóa thuộc thẩm quyền của Bộ Phúc Lợi. Cục Quản Lý Xuất Nhập Cảnh Iceland chịu sự quản lý của Bộ Tư Pháp và cung cấp các dịch vụ liên quan đến việc giải quyết giấy phép cư trú, thị thực, quốc tịch và các vấn đề khác. **Cục Quản Lý Xuất Nhập Cảnh Iceland** (www.utl.is), điện thoại 444 0900.

ÍSLAND Í HNOTSKURN

Höfuðborg: Reykjavík
Opinbert tungumál: Íslenska
Tímabelti: UTC + 0 (enginn sumartími)
Þjóðarlén: .is
Landsnúmer: +354
Íbúafjöldi 2017: 338.349
Þjóðsöngur: Lofsöngur
Stjórnarfar: Lýðveldi með þingbundinni stjórn
Stjórnsýsla: Ríki og sveitarfélög

Ísland er meðal annars aðili að samningnum um Evrópska efnahagssvæðið (EES), Fríverslunarsamtökum Evrópu (EFTA), Atlantshafsbandalaginu (NATO), Norðurlandaráði og Schengen-samstarfinu.

Peningar

Gjaldmiðillinn er króna – ISK. Bankar skipta gjaldeyri. Flestar verslanir, fyrirtæki og leigubílar taka greiðslukort (debet og kredit). Ekki er víst að tekið sé við erlendum gjaldeyri í verslunum. Gengi gjaldmiðla er unnt að skoða á vefsíðu Seðlabanka Íslands.

Netið

Aðgangur að netinu er ókeypis á mörgum kaffihúsum. Netaðgangur er einnig ódýr eða ókeypis á upplýsingamiðstöðvum og bókasöfnum.

Saga

Ísland var hluti af danska konungsveldinu en fékk fullt sjálfstæði 17. júní 1944 þegar það varð lýðveldi. Árið 1904 fékk Ísland heimastjórn og 1918 hlaut það fullveldi. Áður en Ísland laut stjórn Danmerkur var það hluti af norska konungsveldinu.

Trú

Trúfrelsi ríkir á Íslandi og er öllum heimilt að standa utan trúfélaga. Um 74% landsmanna tilheyra þjóðkirkjunni sem er evangelísk-lútersk. Erlendir ríkisborgarar eru skráðir í ótilgreint trúfélag við nýskráningu hjá Þjóðskrá Íslands nema þeir óski sérstaklega eftir að vera skráðir í trúfélag eða lífsskoðunarfélag.

TÓM TẮT VỀ ICELAND

Thủ đô: Reykjavík
Ngôn ngữ chính thức: Tiếng Iceland
Múi giờ: UTC + 0 (không có giờ mùa hè)
Tên miền internet quốc gia: .is
Mã điện thoại quốc gia: +354
Dân số năm 2017: 338,349
Quốc ca: Lofsöngur
Chế độ chính thể: Dân chủ với chính phủ nằm trong quốc hội
Chính quyền: Quốc gia và các thành phố/tỉnh thành

Iceland là một bên tham gia Hiệp Định Khu Vực Kinh Tế Châu Âu (EEA), Hiệp Hội Tự Do Thương Mại Châu Âu (EFTA), Tổ Chức Hiệp Ước Bắc Đại Tây Dương (NATO), Hội Đồng Bắc Âu và hiệp định Schegen.

Tiền tệ

Đơn vị tiền tệ là đồng Icelandic króna – ISK. Có thể đổi ngoại tệ tại các ngân hàng. Hầu hết các cửa hàng, công ty và xe taxi chấp nhận thanh toán bằng thẻ (thẻ ghi nợ và thẻ tín dụng). Không chắc chắn là có thể mua được hàng hóa tại các cửa hàng bằng ngoại tệ hay không. Có thể xem tỉ giá đổi tiền trên trang web của Ngân Hàng Trung Ương Iceland.

Mạng Internet

Miễn phí truy cập mạng Internet tại nhiều quán cafe. Cũng có thể truy cập mạng Internet giá rẻ hoặc miễn phí tại các trung tâm thông tin và thư viện.

Lịch sử

Iceland từng chịu sự quản lý của vương quốc Đan Mạch nhưng đã giành độc lập hoàn toàn vào ngày 17 tháng 6 năm 1944 và trở thành một nước dân chủ. Vào năm 1904, Iceland dành được quyền tự trị và năm 1918, giành được chủ quyền dưới cùng một chế độ quân chủ chung với Đan Mạch. Trước khi nằm dưới sự quản lý của Đan Mạch, Iceland là một phần của Vương quốc Na-uy.

Tôn giáo

Iceland là một quốc gia hoàn toàn tự do về tôn giáo và ngoài ra, không ai bị ngăn cấm tham gia một tôn giáo nào đó. Khoảng 74% dân số thuộc Nhà Thờ Quốc Gia là đạo Tin Lành. Công dân nước ngoài được đăng ký là thuộc tổ chức tôn giáo không xác định khi đăng ký lần đầu với Cơ Quan Hộ Tịch Iceland trừ khi họ yêu cầu cụ thể được đăng ký với một tổ chức tôn giáo hoặc nhóm tín ngưỡng.

HÁTÍÐISDAGAR OG FRÍDAGAR

Stórhátíðisdagar:

- Nýársdagur (1. janúar)
- Föstudagurinn langi
- Páskadagur
- Hvítasunnudagur
- 17. júní (þjóðhátíðardagur Íslendinga)
- Aðfangadagur jóla (24. desember) eftir klukkan 12.00
- Jóladagur (25. desember)
- Gamlársdagur (31. desember) eftir klukkan 12.00

Ef unnið er á þessum dögum eru laun greidd samkvæmt svokölluðum stórhátíðartaxta sem er hærri en hefðbundinn yfirvinnutaxti.

Almennir frídagar:

- Annar í jólum (26. desember)
- Skírdagur
- Annar í páskum
- Sumardagurinn fyrsti
- Uppstigningardagur
- 1. maí (alþjóðlegur frídagur verkafólks)
- Annar í hvítasunnu
- Frídagur verslunarmanna (fyrsti mánudagur í ágúst)

Þegar unnið er á þessum dögum eru laun greidd samkvæmt hefðbundnum yfirvinnutaxta.

Á vefsíðu Fjölmenningarseturs er dagatal þar sem hægt er að kynna sér siði og venjur á Íslandi sem tengjast hátíðisdögum og öðrum atburðum.

AKSTUR OG ÖRYGGI

Öllum er skylt að nota bílbelti á Íslandi og bannað er að tala í farsíma undir stýri nema með handfrjálsum búnaði. Hraðakstur og akstur undir áhrifum áfengis er litinn alvarlegum augum og eru refsingar háar fjársektir, ökuleyfissvipting og varðhald við ítrekuð brot. Öryggisreglur varðandi barnabílstóla og börn í bíl má finna á vefsíðu miðstöðvar slysavarna barna: msb.is.

Sektir geta haft áhrif á veitingu íslensks ríkisborgararéttar.

CÁC NGÀY LỄ LỚN VÀ NGÀY LỄ CHUNG

Các ngày lễ lớn công cộng:

- Ngày đầu năm mới (ngày 1 tháng 1)
- Thứ Sáu Tuần Thánh
- Chủ Nhật Lễ Phục Sinh
- Chủ Nhật Trắng
- Ngày 17 tháng 6 (Ngày Độc Lập của Iceland)
- Đêm Giáng Sinh (ngày 24 tháng 12) sau 12 giờ
- Ngày Lễ Giáng Sinh (ngày 25 tháng 12)
- Đêm Giao Thừa (ngày 31 tháng 12) sau 12 giờ

Nếu phải làm việc vào những ngày này, người lao động được trả lương theo mức lương ngày lễ lớn công cộng, cao hơn mức lương làm ngoài giờ thông thường.

Các ngày lễ chung:

- Ngày thứ hai sau ngày Lễ Giáng Sinh (ngày 26 tháng 12)
- Thứ Năm Tuần Thánh
- Thứ Hai Lễ Phục Sinh
- Ngày đầu tiên của mùa hè
- Lễ Thăng Thiên
- Ngày 1 tháng 5 (Ngày Quốc Tế Lao Động)
- Thứ Hai Trắng
- Thứ Hai đầu tiên của Tháng Tám (ngày lễ của Nhân Viên Văn Phòng và Ngành Thương Mại Dịch Vụ)

Nếu phải làm việc vào những ngày này, người lao động được trả lương theo mức lương làm ngoài giờ thông thường.

Trang web của Trung Tâm Đa Văn Hóa có lịch trong đó quý vị có thể tìm hiểu về các phong tục và truyền thống liên quan đến các ngày lễ lớn và những sự kiện khác tại Iceland.

LÁI XE VÀ AN TOÀN

Tại Iceland, bắt buộc thắt dây an toàn khi ngồi trên xe, và nghiêm cấm sử dụng điện thoại khi lái xe trừ khi sử dụng thiết bị không cần dùng tay. Lái xe quá giới hạn tốc độ và lái xe sau khi sử dụng đồ uống có cồn được xem là trọng tội và bị phạt với số tiền nộp phạt cao, đình chỉ giấy phép lái xe và phạt tù đối với những vi phạm lặp lại. Quý vị có thể tìm thấy các quy định về an toàn liên quan đến ghế ngồi của trẻ và trẻ ngồi trên ô tô trên trang web của Trung Tâm Bảo Vệ Tai Nạn Trẻ Em: msb.is.

Việc bị phạt cũng có thể ảnh hưởng đến việc được cấp quốc tịch Iceland.

ÞJÓÐSKRÁ ÍSLANDS OG KENNITALA

Þjóðskrá Íslands heldur skrá yfir alla sem búa eða hafa búið á Íslandi. Í þjóðskrá eru skráðar kennitölur manna, nöfn þeirra, kyn, hjúskaparstaða, lögheimili, aðsetur ef við á, póstfang, trúfélag, fæðingarstaður og ríkisfang. Allir sem ætla að dvelja á Íslandi í þrjá til sex mánuði eða lengur verða að vera skráðir í þjóðskrá.
Sá sem dvelur á Íslandi í sex mánuði eða lengur skal eiga lögheimili á Íslandi. Skráð lögheimili er oft forsenda þess að eiga rétt á þjónustu ríkis og sveitarfélaga.

Haldin er sérstök skrá yfir erlenda ríkisborgara sem fá úthlutað kennitölu en eru ekki skráðir með lögheimili hér á landi, svokölluð kerfiskennitala. Kerfiskennitala veitir engin réttindi á Íslandi og staðfestir ekki rétt til dvalar.
Þjóðskrá Íslands tekur við tilkynningum fólks um búferlaflutninga, innanlands og milli landa, beiðnum um nafnbreytingar, nafngjafir barna, tilkynningum/gögnum um breytingar á hjúskaparstöðu og skráningu sambúðar. Ýmis vottorð eru gefin út hjá Þjóðskrá, svo sem fæðingarvottorð, vottorð um hjúskaparstöðu, sambúðarskráningu, búsetu og dánarvottorð.

Kennitala er tíu stafa auðkennistala. Aðeins einn getur borið hverja tölu. Fyrstu sex tölur kennitölu taka mið af fæðingardegi viðkomandi. Aftan við bætast svo fjórir aukastafir. Dæmi: Sá sem er fæddur 17. júlí 1966 fær kennitöluna 170766 og síðan fjóra aukastafi.

Íslykill

Í mörgum tilfellum er krafist sérstaks auðkennislykils sem kallaður er Íslykill, þegar fólk ætlar að nýta sér ákveðna þjónustu eða fá upplýsingar hjá sveitarfélögum, stofnunum, fyrirtækjum og félagasamtökum í gegnum netið. Íslykill er lykilorð sem tengt er kennitölu einstaklings eða lögaðila. Ekki er hægt að úthluta Íslykli til einstaklinga sem einungis eru með kerfiskennitölu. Hægt er að panta Íslykilinn hjá Þjóðskrá Íslands og að velja um að fá hann sendan í heimabankann, í pósti á lögheimili eða láta senda hann í sendiráð til þeirra sem búa erlendis.

Íslykill veitir meðal annars aðgang að Réttindagátt Sjúkratrygginga Íslands (SÍ) þar sem hægt er að sjá yfirlit yfir heilbrigðiskostnað og fleira. Á Íslandstorgi er meðal annars mögulegt að fara inn á fjölmarga vefi og skoða sín eigin mál þar og fá yfirlit.

Rafræn skilríki

Rafræn skilríki eru persónuskilríki sem notuð eru rafrænt. Þau eru bæði fyrir farsíma og snjallkort. Hægt er að nota þau til auðkenningar og fullgildrar undirritunar og bjóða flestar opinberar stofnanir og sveitarfélög, ásamt bönkum og fleiri fyrirtækjum, upp á innskráningu með rafrænum skilríkjum. Sótt er um rafræn skilríki í bönkum, sparisjóðum eða hjá Auðkenni. Athugið að taka þarf með gild skilríki með mynd. Þeir sem eru einungis með kerfiskennitölu geta notað rafræn skilríki í samskiptum við banka en sjaldnast í samskiptum við aðra opinbera aðila. Nánari upplýsingar má finna hér.

CƠ QUAN HỘ TỊCH ICELAND (ÞJÓÐSKRÁ ÍSLANDS) VÀ SỐ CMT

Cơ Quan Hộ Tịch Iceland lưu trữ hồ sơ của tất cả những người sinh sống và đã sống tại Iceland. Cơ Quan Hộ Tịch Iceland có thông tin về Số CMT, tên, giới tính, tình trạng hôn nhân, nơi ở, nơi cư trú nếu có, địa chỉ gửi thư, tôn giáo, nơi sinh và quốc tịch của một cá nhân. Bất kỳ người nào có dự định ở tại Iceland từ sáu tháng trở lên phải đăng ký với Cơ Quan Hộ Tịch Iceland.
Bất kỳ người nào có dự định ở tại Iceland từ sáu tháng trở lên phải có nơi ở hợp pháp tại Iceland. Nơi ở được đăng ký thường là điều kiện tiên quyết để được quyền hưởng các dịch vụ từ nhà nước và chính quyền thành phố/tỉnh thành.

Sổ đăng ký đặc biệt dành cho các công dân nước ngoài đã được cấp số CMT nhưng chưa đăng ký có nơi ở tại Iceland, gọi là Số CMT trên hệ thống. Số CMT trên hệ thống không cấp bất kỳ quyền nào tại Iceland và không xác nhận quyền được ở tại Iceland.
Cơ Quan Hộ Tịch Iceland tiếp nhận thông báo về các thay đổi liên quan đến nơi cư trú, trong phạm vi Iceland và giữa các quốc gia, yêu cầu thay đổi tên, đặt tên cho trẻ, thông báo/tài liệu về các thay đổi liên quan đến tình trạng hôn nhân và đăng ký sống chung. Cục Thống Kê Iceland chịu trách nhiệm cấp các loại giấy chứng nhận, như giấy khai sinh, đăng ký kết hôn, chứng nhận sống chung, chứng nhận nơi cư trú và giấy chứng tử.

Số CMT (số CMT, kennitala) là số nhận dạng cá nhân gồm mười chữ số. Mỗi người chỉ có một số CMT. Sáu chữ số đầu tiên là ngày sinh của người đó. Sau đó là bốn chữ số khác. Ví dụ: Một người sinh vào ngày 17 tháng 7 năm 1966 sẽ được cấp Số CMT 170766 và sau đó là bốn chữ số khác.

Íslykill

Trong nhiều trường hợp, có thể yêu cầu mã thông báo xác thực đặc biệt, được gọi là Íslykill, khi có người có ý định sử dụng các dịch vụ nhất định hoặc thu thập thông tin từ các cơ quan chính quyền thành phố/tỉnh thành, các công ty và các tổ chức phi chính phủ qua mạng Internet. Íslykill là mật khẩu được liên kết đến Số CMT của một cá nhân hoặc pháp nhân. Không thể cấp Íslykill nếu chỉ có Số CMT trên hệ thống. Có thể yêu cầu Íslykill từ Cơ Quan Hộ Tich Iceland. Người nộp yêu cầu có thể quyết định nhận Íslykill qua tài khoản ngân hàng trực tuyến, qua thư gửi đến nơi ở hoặc với những người sinh sống ở nước ngoài, gửi đến đại sứ quán.
Giữa nhiều lợi ích khác, Íslykill cung cấp quyền truy cập cổng thông tin Quyền Lợi (Réttindagátt) của Bảo Hiểm Y Tế Iceland (Sjúkratrygginga Íslands (SÍ) trong đó quý vị có thể xem thông tin tổng quát về các chi phi chăm sóc sức khỏe và nhiều thông tin khác. Íslandstorg cung cấp cho người sử dụng khả năng truy cập nhiều trang web để kiểm tra thông tin của họ và nhận các bản kê khai.

Thông tin nhận dạng điện tử

Thông tin nhận dạng điện tử là thông tin nhận dạng cá nhân sử dụng phương tiện điện tử. Dành cho cả điện thoại di động và thẻ thông minh. Có thể sử dụng để xác thực và là chữ ký hoàn toàn hợp lệ. Hầu hết các cơ quan công cộng và chính quyền thành phố/tỉnh thành, cùng với các ngân hàng và công ty khác, cung cấp tùy chọn đăng ký với thông tin nhận dạng điện tử. Có thể nộp hồ sơ đăng ký thông tin nhận dạng điện tử tại các ngân hàng, ngân hàng tiết kiệm hoặc tại Auðkenni. Hãy nhớ mang giấy tờ tùy thân có giá trị và có dán ảnh. Những người chỉ có Số CMT trên hệ thống có thể sử dụng thông tin nhận dạng điện tử trong các giao dịch với ngân hàng nhưng hiếm khi có thể sử dụng trong các trao đổi thông tin với cơ quan công cộng. Quý vị có thể tìm thấy thêm thông tin tại đây.

LÖG OG REGLUR

Samkvæmt íslensku stjórnarskránni skulu allir jafnir fyrir lögum og njóta mannréttinda án tillits til kynferðis, trúarbragða, skoðana, þjóðernisuppruna, kynþáttar, litarháttar, efnahags, ætternis og stöðu að öðru leyti. Konur og karlar skulu njóta jafns réttar í hvívetna.

Íslenska lögreglan er ríkislögregla og er dómsmálaráðherra yfirmaður allrar löggæslu í landinu. Dómstigin eru tvö; héraðsdómstólar og hæstiréttur. Þriðja dómstigið, Landsréttur, sem er áfrýjunardómstóll, tekur til starfa 1. janúar 2018.

Lög og reglur eru ekki nákvæmlega eins í neinu ríki og því er mikilvægt að kynna sér lög í nýju landi. Upplýsingavefurinn island.is inniheldur viðamiklar upplýsingar á íslensku og ensku, á vef Alþingis má finna íslenska lagasafnið og á vef Stjórnarráðsins lög og reglugerðir sem þýddar hafa verið yfir á ensku (www.stjornarrad.is/www.government.is).

Á Íslandi gilda sérstök lög varðandi vernd barna. Öllum ber skylda til að láta vita í síma 112 ef grunur leikur á að börn séu beitt líkamlegu, andlegu eða kynferðislegu ofbeldi. Sjá upplýsingabæklinginn Við og börnin okkar.

Sjálfræðisaldur er 18 ár á Íslandi. Þá fær einstaklingur lögræði, það er fjárræði og sjálfræði, ásamt því að öðlast kosningarétt. Bílpróf má taka 17 ára en leyfi til að kaupa áfengi miðast við 20 ár.

Allir sem eru 18 ára og eldri mega ganga í hjúskap og skrá sig í sambúð1, einnig einstaklingar af sama kyni. Hægt er að fá skilnað þótt makinn vilji það ekki. Við skilnað er eignum og skuldum venjulega skipt til helminga á milli hjóna nema samningur hafi verið gerður um annað. Slíkur samningur (kaupmáli) er oft gerður ef annar aðilinn á eignir áður en hann gengur í hjónaband.

Við sambúðarslit fær hvor aðili um sig þær eignir sem hann er skráður fyrir og sameiginlegar eignir skiptast á milli þeirra. Ef annar aðilinn er skráður eigandi allra eigna getur hinn gert kröfu um hlutdeild í eignamyndun á sambúðartímanum. Ef annar aðili sambúðarinnar fellur frá, á sá sem eftir lifir ekki erfðarétt eftir hann.

Samkvæmt lögum er forsjá yfir börnum sameiginleg við skilnað og sambúðarslit nema annað sé ákveðið. Foreldrar þurfa að ákveða hjá hvoru þeirra barn skuli eiga lögheimili og þar með hafa, að jafnaði, fasta búsetu. Sýslumaður getur úrskurðað varðandi umgengnisrétt en ef ágreiningur er um forsjá þarf að vísa honum til dómstóla.

Lögleg búseta á Íslandi

Ríkisborgarar ríkja sem ekki eiga aðild að EES- eða EFTA-samningnum þurfa að sækja um dvalarleyfi eða dvalarleyfisskírteini hjá Útlendingastofnun ef þeir ætla að dvelja lengur en þrjá mánuði á Íslandi.

1 Þegar fólk er í sambúð þá býr það saman; ef fólk er í skráðri sambúð býr það saman eins og hjón og nýtur ákveðinna réttinda, til dæmis í sambandi við skatta, þótt það sé ekki gift. Hægt er skrá sambúð sína hjá Þjóðskrá Íslands á þar til gerðu eyðublaði.

LUẬT PHÁP VÀ QUY ĐỊNH

Theo hiến pháp Iceland, mọi người đều bình đẳng trước pháp luật và hưởng nhân quyền bất kể giới tính, tôn giáo, quan điểm, nguồn gốc quốc gia, chủng tộc, màu da, điều kiện kinh tế, họ tộc và địa vị khác. Phụ nữ và nam giới được hưởng quyền bình đẳng trong tất cả các lĩnh vực.

Cảnh sát Iceland là cảnh sát quốc gia, và Bộ Nội Vụ là cơ quan đứng đầu việc thi hành tất cả các chính sách của đất nước. Hệ thống tòa án có hai bậc: Tòa Án Địa Phương và Tòa Án Tối Cao. Bậc tòa án thứ ba, Landsréttur, tòa án kháng cáo, sẽ bắt đầu hoạt động vào ngày 1 tháng 1 năm 2018.

Luật pháp và quy định không giống nhau ở bất kỳ nước nào, vì vậy, việc làm quen với luật pháp ở đất nước mới là rất quan trọng. Trang web island.is có thông tin bao quát bằng Tiếng Iceland và Tiếng Anh. Trên trang web của Quốc Hội Alþingi, quý vị có thể tìm thấy tất cả các luật, và trên trang web của các bộ của chính phủ, quý vị có thể tìm thấy các luật và quy định được dịch sang Tiếng Anh (www.stjornarrad.is/www.government.is).

Tại Iceland, có luật đặc biệt bảo vệ trẻ em đang có hiệu lực. Tất cả mọi người có nghĩa vụ pháp lý thông báo cho cảnh sát bằng cách gọi 112 nếu họ biết hoặc nghi ngờ rằng trẻ (tối đa 18 tuổi) bị bạo hành - về thể chất, tinh thần hoặc tình dục. em tờ rơi thông tin XTrẻ Em và Chúng Ta.

Độ tuổi trưởng thành ở Iceland là 18 tuổi. Khi đó, cá nhân có tất cả các quyền pháp lý (quyền đưa ra quyết định về các vấn đề tài chính và cá nhân) và cũng có quyền bầu cử. Có thể thực hiện thi bằng lái xe vào năm 17 tuổi. Độ tuổi nhỏ nhất cho phép mua đồ uống có cồn là 20 tuổi.

Người từ 18 tuổi trở lên có thể kết hôn và đăng ký sống chung[1], kể cả những người cùng giới. Có thể ly hôn ngay cả nếu vợ hoặc chồng không muốn. Khi ly hôn, thông thường tài sản và các khoản nợ được chia đều giữa hai vợ chồng, trừ khi họ có thỏa thuận giải quyết khác. Thỏa thuận như vậy (thỏa thuận trước hôn nhân) thường được lập nếu một trong hai người có tài sản trước khi kết hôn.

Sau khi kết thúc thời gian sống chung, mỗi người sẽ nhận được những tài sản mà mình đã đăng ký và các tài sản chung sẽ được chia đều cho hai người. Trong trường hợp một người đăng ký tất cả các tài sản, người kia có thể yêu cầu chia một phần tài sản được tạo lập trong quá trình sống chung. Nếu một người qua đời, người còn lại sẽ không được thừa hưởng.

Theo luật pháp, cha mẹ có quyền giám hộ chung đối với con cái sau khi họ ly hôn hoặc kết thúc thời gian sống chung, trừ khi họ có quyết định khác, nghĩa là họ chia sẻ trách nhiệm chăm sóc con cái. Cha mẹ phải quyết định con cái họ sẽ đăng ký cư trú hợp pháp với ai, và đồng thời đó là nơi ở cố định lâu dài của con. Văn phòng thủ tục pháp lý địa phương có thể đưa ra phán quyết về quyền gặp gỡ/thăm con, nhưng nếu có tranh chấp liên quan đến quyền giám hộ thì phải đưa ra tòa xét xử.

Cư trú hợp pháp tại Iceland

Công dân của các nước không phải là thành viên của hiệp định EEA hoặc EFTA phải nộp đơn xin giấy phép cư trú hoặc chứng nhận cho phép cư trú tại Cục Xuất Nhập Cảnh nếu họ có ý định ở lại Iceland ba tháng trở lên.

1 Khi sống chung, hai người sống cùng nhau; nếu họ đăng ký sống chung, họ sống cùng nhau như một cặp vợ chồng và được hưởng các quyền nhất định, ví dụ các quyền về thuế, mặc dù họ không kết hôn. Có thể đăng ký sống chung với Cơ Quan Hộ Tịch Quốc Gia Iceland bằng cách sử dụng biểu mẫu thích hợp.

Dvöl án dvalarleyfis

Útlendingi sem þarf vegabréfsáritun til landgöngu er ekki heimilt að dveljast hér á landi lengur en áritunin segir til um nema sérstakt leyfi komi til. Erlendum ríkisborgurum sem þurfa ekki vegabréfsáritun til landsins er óheimilt að dveljast lengur en 90 daga frá komu til landsins án sérstaks leyfis. Dvöl í öðru ríki, sem tekur þátt í Schengen-samstarfinu, telst jafngilda dvöl hér á landi, sjá lög um útlendinga.

Dvalarleyfi er forsenda löglegrar búsetu á Íslandi.

Skráning vegna langtímadvalar

ÁÐUR EN KOMIÐ ER TIL LANDSINS

Það eru nokkur atriði sem mikilvægt er að skoða áður en komið er til Íslands. Athuga þarf hvort vegabréfsáritun sé nauðsynleg fyrir komuna til landsins og hvaða fylgigögn frá heimalandi þurfi að fylgja umsókn um dvalarleyfi. Dvalarleyfi er forsenda löglegrar dvalar í landinu. Umsækjandi þarf að ganga úr skugga um hvort hann hefur heimild til að vera staddur á landinu meðan umsókn er í vinnslu, sjá hér.

Vegabréfsáritun

Útlendingastofnun veitir upplýsingar varðandi vegabréfsáritanir og þau ríki sem eru undanþegin vegabréfsáritun. Upplýsingar eru á vef Útlendingastofnunar (www.utl.is).

Umboð

Ef umsækjandi getur ekki sjálfur verið í samskiptum við Útlendingastofnun þarf hann að veita aðstandanda eða öðrum aðila á Íslandi umboð til þess, sjá nánar á vef stofnunarinnar (www.utl.is). Mikilvægt er að umsækjandi kynni sér vel allt umsóknarferlið því hann ber ávallt ábyrgð á þeim upplýsingum sem fylgja umsókn.

Dvalarleyfi – Útlendingastofnun tekur ákvörðun um veitingu dvalarleyfa

Umsækjandi kannar hvort hann uppfyllir skilyrði dvalarleyfis. Sótt er um dvalarleyfi í samræmi við tilgang dvalar. Helstu flokkar dvalarleyfa eru:

- Dvalarleyfi vegna atvinnuþátttöku.
- Dvalarleyfi vegna menntunar og menningarskipta.
- Dvalarleyfi vegna fjölskyldusameiningar.

Dvalarleyfi á grundvelli atvinnu skiptast í fjóra flokka sem eru dvalarleyfi íþróttafólks, sérfræðinga, leyfi vegna skorts á starfsfólki og dvalarleyfi fyrir sérhæfða starfsmenn á grundvelli samstarfs- eða þjónustusamnings. Dvalarleyfi á grundvelli atvinnu eru ekki gefin út nema viðkomandi fái einnig atvinnuleyfi á Íslandi og sækja þarf þá um bæði leyfin samtímis. Vinnumálastofnun (www.vinnumalastofnun.is) veitir atvinnuleyfi.

Sérstakar reglur gilda um dvalarleyfi vegna fjölskyldusameiningar. Nánar er fjallað um þær á vefsíðu Útlendingastofnunar.

Không có giấy phép cư trú

Người nước ngoài cần thị thực để nhập cảnh vào Iceland không được phép ở lại Iceland quá thời hạn ghi trên thị thực trừ khi được cho phép đặc biệt. Các quốc gia không cần thị thực để nhập cảnh vào Iceland không được cư trú tại Iceland quá 90 ngày kể từ ngày nhập cảnh trừ khi được cho phép đặc biệt. Cư trú tại một nước khác trong khối Schegen được coi là ở tại quốc gia này, xem Đạo Luật dành cho người nước ngoài.

Cần có giấy phép cư trú để cư trú hợp pháp tại Iceland.

Đăng ký cư trú dài hạn

TRƯỚC KHI NHẬP CẢNH VÀO ĐẤT NƯỚC

Có một số điều quý vị phải kiểm tra cẩn thận trước khi đến Iceland. Quý vị nên tìm hiểu liệu quý vị có cần thị thực để được phép vào Iceland hay không và quý vị sẽ phải nộp những giấy tờ gì từ quốc gia của quý vị cùng với hồ sơ xin cấp giấy phép cư trú. Hãy nhớ: quý vị sẽ phải có giấy phép cư trú để được phép cư trú hợp pháp tại Iceland. Người nộp đơn phải tìm hiểu liệu họ có được phép ở lại trong nước khi hồ sơ của họ đang được xử lý hay không, xem tại đây.

Thị thực

Cục Xuất Nhập Cảnh cung cấp thông tin về thị thực và công dân của các quốc gia nào được miễn thị thực. Thông tin này có sẵn trên trang web của Cục Xuất Nhập Cảnh (www.utl.is).

Người đại diện

Nếu quý vị không thể tự liên lạc được với Cục Xuất Nhập Cảnh thì quý vị phải cung cấp tên của người thân hoặc một người khác đang ở Iceland ("người đại diện" của quý vị) có thể liên lạc thay quý vị. Xem thêm thông tin trên trang web của Cục Xuất Nhập Cảnh (www.utl.is). Là người nộp hồ sơ, điều quan trọng là quý vị phải tự làm quen với toàn bộ quy trình nộp hồ sơ, vì quý vị luôn là người phải chịu trách nhiệm về những thông tin đính kèm với hồ sơ.

Giấy phép cư trú - Cục Xuất Nhập Cảnh Iceland quyết định liệu có cấp giấy phép cư trú hay không.

Người nộp hồ sơ cần tìm hiểu liệu họ có đáp ứng được các điều kiện để được cấp giấy phép cư trú hay không. Khi quý vị nộp hồ sơ xin cấp giấy phép cư trú, quý vị phải nêu rõ mục đích cư trú của quý vị. Các nhóm giấy phép cư trú chính là:

- Giấy phép cư trú theo diện lao động.
- Giấy phép cư trú theo diện du học và trao đổi văn hóa.
- Giấy phép cư trú theo diện đoàn tụ gia đình.

Giấy phép cư trú theo diện lao động được chia làm bốn nhóm. Bao gồm giấy phép cư trú cho vận động viên thể thao, chuyên gia, do tình trạng thiếu nhân lực và giấy phép cư trú cho lao động có chuyên môn trên cơ sở các thỏa thuận hợp tác hoặc dịch vụ. Không cấp giấy phép cư trú theo diện lao động trừ khi quý vị cũng được cấp giấy phép lao động tại Iceland, và quý vị phải nộp hồ sơ xin hai giấy phép cùng một lúc. Cục Lao Động (Vinnumálastofnun) (www.vinnumalastofnun.is) cấp giấy phép lao động.

Áp dụng các quy định đặc biệt với giấy phép cư trú theo diện đoàn tụ gia đình. Thông tin này được thảo luận chi tiết trên trang web của Cục Xuất Nhập Cảnh Útlendingastofnunar.

Dvalarleyfi og atvinnuleyfi í öðru EES- og EFTA-ríki gildir ekki á Íslandi.

Umsókn um fyrsta leyfi

Almenna reglan er sú að umsókn um fyrsta leyfi þarf að vera samþykkt af Útlendingastofnun áður en komið er til landsins.

Undantekning

Frá þessu er heimilt að víkja ef umsækjandi um dvalarleyfi er undanþeginn áritunarskyldu og í undantekningartilvikum vegna fjölskyldusameiningar, atvinnu eða ef ríkar sanngirnisástæður mæla með því, sjá nánar á utl.is.

Ríkisborgarar ríkja utan EES og EFTA, sem eru aðstandendur ríkisborgara EES- eða EFTA-ríkis2, þurfa að sækja um dvalarskírteini hjá Útlendingastofnun innan þriggja mánaða frá komu til landsins. Nánari upplýsingar eru á vef Útlendingastofnunar.

Dvalarleyfi er ekki gefið út nema umsækjandi uppfylli ákveðin grunnskilyrði sem eru meðal annars:

– trygg framfærsla og
– sjúkratrygging.

GRUNNSKILYRÐI DVALARLEYFIS

Trygg framfærsla

Umsækjandi verður að geta sýnt fram á trygga framfærslu og er þá átt við **eitthvað** af eftirfarandi:

- Atvinnutekjur eða fastar reglubundnar greiðslur.
- Eigið fé (til dæmis inni á bankareikningi).
- Greiðslur frá öðrum nánum fjölskyldumeðlimi (ef umsækjandi er foreldri, 67 ára og eldra).

Ef framfærsla er í formi atvinnutekna eða fastra reglubundinna greiðslna þarf að framvísa ráðningarsamningi, launaseðlum eða vottorði frá vinnuveitanda um starfshlutfall og ráðningartíma.

Ef um er að ræða eigið fé, sem umsækjandi notar til framfærslu, þá þarf það að vera í gjaldmiðli sem skráður er hjá Seðlabanka Íslands (www.sedlabanki.is). Sama gildir um námslán eða námsstyrki vegna námsmanna.

Upplýsingar um viðmið vegna lágmarksframfærslu er að finna á vef Útlendingastofnunar.

Greiðslur í formi félagslegrar aðstoðar frá ríki eða sveitarfélagi teljast ekki trygg framfærsla.

2 Aðstandandi í þessu tilviki telst maki eða sambúðarmaki ríkisborgara EES- eða EFTA-ríkis, barn hans eða maka (undir 21 árs aldri eða á hans framfæri) eða foreldri hans eða maka (sem er á hans framfæri).

Giấy phép cư trú và giấy phép lao động ở các quốc gia khác thuộc EEA và EFTA không có giá trị tại Iceland.

Hồ sơ xin giấy phép lần đầu

Quy định chung là hồ sơ xin giấy phép lần đầu của quý vị phải được Cục Xuất Nhập Cảnh phê duyệt trước khi quý vị đến Iceland.

Ngoại lệ

Quy định này có thể khác nếu người nộp hồ sơ xin giấy phép cư trú được miễn trừ không cần có thị thực và trong những trường hợp ngoại lệ dựa trên cơ sở đoàn tụ gia đình, lao động hoặc nếu có lý do hợp lý đặc biệt để được miễn trừ. Để có thêm thông tin, hãy xem utl.is.

Công dân của các quốc gia không thuộc EEA và EFTA có người thân là công dân của các quốc gia thành viên thuộc EEA và EFTA[2] cần nộp hồ sơ xin cấp giấy phép cư trú từ Cục Xuất Nhập Cảnh trong vòng ba tháng kể từ ngày nhập cảnh vào Iceland.
Thông tin này có sẵn trên trang web của Cục Xuất Nhập Cảnh (www.utl.is).

Quý vị sẽ không được cấp giấy phép cư trú trừ khi quý vị đáp ứng được các yêu cầu cơ bản nhất định như: các phương tiện hỗ trợ đảm bảo và
– bảo hiểm y tế

CÁC ĐIỀU KIỆN CƠ BẢN ĐỂ ĐƯỢC CẤP GIẤY PHÉP CƯ TRÚ:

Các phương tiện hỗ trợ đảm bảo

Quý vị phải có khả năng chứng minh rằng quý vị có các phương tiện hỗ trợ tài chính đáng tin cậy. Điều này có thể dưới dạng **bất kỳ** hình thức nào sau đây:

- Lương lao động hoặc các khoản thanh toán định kỳ cố định.
- Vốn chủ sở hữu (ví dụ: các khoản quỹ trong tài khoản ngân hàng).
- Các khoản thanh toán từ những người thân trong gia đình khác (nếu người nộp hồ sơ là cha/mẹ từ 67 tuổi trở lên).

Nếu phương tiện hỗ trợ tài chính của quý vị dưới dạng lương lao động hay các khoản thanh toán định kỳ cố định, quý vị phải nộp hợp đồng lao động, phiếu lương của quý vị hoặc giấy chứng nhận của chủ lao động cho thấy quý vị làm việc toàn thời gian và thời hạn của hợp đồng lao động.

Nếu phương tiện hỗ trợ tài chính của quý vị dưới dạng các quỹ cá nhân, số tiền phải thuộc loại tiền tệ được liệt kê trong danh sách của Ngân Hàng Trung Ương Iceland (www.sedlabanki.is). Áp dụng quy định tương tự cho khoản vay hoặc học bổng giáo dục dành cho học sinh, sinh viên.

Quý vị có thể tìm thấy thông tin về tiêu chuẩn hỗ trợ tài chính tối thiểu trên trang web của Cục Xuất Nhập Cảnh Útlendingastofnun.

Các khoản thanh toán dưới dạng trợ cấp xã hội từ quốc gia hoặc địa phương không được công nhận là phương tiện hỗ trợ đảm bảo.

2 Người thân ở đây là: vợ/chồng hoặc người cùng chung sống của công dân một quốc gia thành viên thuộc EEA và EFTA, con cái của người đó hoặc con cái của vợ/chồng người đó (dưới 21 tuổi hoặc phụ thuộc vào người đó) hoặc cha/mẹ của người đó hay cha mẹ của vợ/chồng người đó (phụ thuộc vào người đó).

SJÚKRATRYGGING

Umsækjandi þarf að kaupa sjúkratryggingu sem kallast sjúkrakostnaðartrygging hjá vátryggingafélagi sem er með starfsleyfi á Íslandi. Tryggingin þarf að gilda í minnst sex mánuði frá skráningu lögheimilis eða þar til viðkomandi er búinn að ávinna sér rétt til að vera sjúkratryggður á Íslandi. Mikilvægt er að kynna sér skilmála vel því tryggingin tekur til dæmis ekki til kostnaðar við meðgöngu og fæðingu barns hér á landi.

Nánari upplýsingar veita vátryggingafélögin; (www.vordur.is, www.tm.is, www.vis.is, www.sjova.is).

Börn og unglingar, yngri en 18 ára, eru sjúkratryggð með foreldrum sínum eða forsjármönnum, hafi þeir áunnið sér rétt. Sama gildir um kjörbörn, stjúpbörn og fósturbörn.

Þeir sem ekki eru sjúkratryggðir þurfa að greiða hærra gjald fyrir heilbrigðisþjónustu. Upplýsingar um sjúkratryggingar og fleira er að finna á vefsíðu Tryggingastofnunar ríkisins (www.tr.is) og á vefsíðu Sjúkratrygginga Íslands (www.sjukra.is).

Tilkynning um dvalarstað

Nauðsynlegt er að tilkynna um dvalarstað til að unnt sé að gefa út leyfi og skrá viðkomandi í þjóðskrá.

Fylgigögn og vottorð

Útlendingastofnun og fleiri stofnanir gera þær kröfur að öllum erlendum vottorðum, sem eru á öðrum tungumálum en ensku eða Norðurlandamáli, fylgi þýðing sem unnin er af löggiltum skjalaþýðanda, hvort sem er á Íslandi eða erlendis.
Upplýsingar um löggilta skjalaþýðendur á Íslandi er að finna á vefsíðu Félags dómtúlka og skjalaþýðenda (www.flds.is).

Áður en sótt er um dvalarleyfi á Íslandi þarf að útvega ýmis vottorð og gögn sem þurfa að fylgja með umsókninni. Það fer eftir tilgangi dvalar og tegundum leyfa hvaða fylgigagna er óskað. Upplýsingar um hvaða fylgigögn þurfa að fylgja í hverju tilviki er að finna á vefsíðu Útlendingastofnunar (www.utl.is).

Ef ástæða þykir til áskilur Útlendingastofnun sér rétt til að óska eftir staðfestingu á lögmæti erlendra vottorða. Um er að ræða annaðhvort **„apostille“**-vottun frá heimaríki umsækjanda eða tvöfalda staðfestingu frá utanríkisráðuneyti í heimaríki og sendiráði viðkomandi ríkis á Íslandi eða næsta sendiráði (hafi viðkomandi ríki ekki sendiráð á Íslandi).

Nánari upplýsingar um apostille-vottun er að finna á vefsíðu HCCH.

BẢO HIỂM Y TẾ

Người nộp hồ sơ phải mua bảo hiểm y tế, được gọi là bảo hiểm chi phí y tế của một công ty bảo hiểm được cấp phép hoạt động tại Iceland. Bảo hiểm phải có giá trị ít nhất sáu tháng kể từ ngày đăng ký nơi ở hợp pháp hoặc đến khi được hưởng quyền bảo hiểm y tế tại Iceland. Việc đọc kỹ các điều khoản và điều kiện là rất quan trọng, vì ví dụ, bảo hiểm không bao trả chi phí thai sản và sinh con tại Iceland. Thông tin bổ sung sẽ được các công ty bảo hiểm cung cấp (www.vordur.is, www.tm.is, www.vis.is, www.sjova.is).

Trẻ em và thanh thiếu niên dưới 18 tuổi được bảo hiểm y tế theo cha mẹ hoặc người giám hộ nếu họ được hưởng bảo hiểm. Áp dụng quy định tương tự cho con nuôi, con riêng và con nhận nuôi tạm thời.

Những người không có bảo hiểm y tế phải trả phí cao hơn cho các dịch vụ y tế. Quý vị có thể tìm thông tin về bảo hiểm y tế và thông tin khác trên trang web của Cơ Quan Bảo Hiểm Xã Hội (Tryggingastofnun) (www.tr.is) và trên trang web của Bảo Hiểm Y Tế Iceland (Sjúkratryggingar Íslands) (www.sjukra.is).

Thông báo về nơi cư trú

Phải cung cấp thông báo về nơi cư trú để được cấp giấy phép và đăng ký cho một người với Cơ Quan Hộ Tịch Iceland.

Các tài liệu và chứng nhận bổ sung

Cục Xuất Nhập Cảnh và các cơ quan khác yêu cầu tất cả giấy chứng nhận nước ngoài viết bằng ngôn ngữ khác Tiếng Anh hoặc Tiếng Bắc Âu phải kèm theo bản dịch của biên phiên dịch được chứng nhận, từ Iceland hoặc một quốc gia khác dịch.
Quý vị có thể tìm thấy trông tin về các biên phiên dịch được chứng nhận tại Iceland trên trang web của Hiệp Hội Các Thông Dịch Viên và Biên Dịch Viên Tòa Án Được Chứng Nhận (www.flds.is).

Khi nộp hồ sơ xin cấp giấy phép cư trú tại Iceland, có nhiều loại giấy chứng nhận và giấy tờ mà quý vị phải nộp cùng với hồ sơ của quý vị. Tùy thuộc vào mục đích cư trú và loại giấy phép mà quý vị nộp hồ sơ xin cấp, sẽ có các loại giấy tờ kèm theo được yêu cầu. Quý vị có thể tìm thấy thông tin về các giấy tờ cần nộp trên trang web của Cục Xuất Nhập Cảnh (www.utl.is).

Cục Xuất Nhập Cảnh có quyền yêu cầu xác nhận tính hợp pháp của các chứng nhận nước ngoài. Điều này có thể bao gồm chứng nhận "**apostille**" từ quốc gia của quý vị hoặc xác nhận kép từ bộ ngoại giao tại quốc gia của quý vị và đại sứ quán của quốc gia đó tại Iceland hoặc đại sứ quán gần nhất (nếu quốc gia đó không có đại sứ quán tại Iceland).

Quý vị có thể tìm thấy thông tin về chứng nhận apostille trên trang web của HCCH.

Þau gögn (ef við á) sem nauðsynlegt er að skila í **frumriti** eða staðfestu afriti eru:

- sakavottorð,
- hjúskaparvottorð,
- fæðingarvottorð,
- forsjárgögn, skilnaðar- eða dánargögn,
- staðfesting á sambúð eða samvist.

(Staðfest samvist telst hjúskapur samkvæmt íslenskum lögum).

Með staðfestu afriti er átt við að afrit sé tekið af frumriti vottorðs og það staðfest af stjórnvaldi sem hefur heimild til að staðfesta skjöl.

Mikilvægt er að gildistími vegabréfs sé að minnsta kosti þrír mánuðir fram yfir áætlaðan dvalartíma.

EFTIR KOMU TIL LANDSINS

Læknisrannsókn

Í mörgum tilvikum þarf umsækjandi að undirgangast læknisrannsókn og skila læknisvottorði til Útlendingastofnunar. Það þarf að gerast innan tveggja vikna frá komu til landsins. Þeir sem leggja fram erlent læknisvottorð yngra en þriggja mánaða, sem metið er fullnægjandi að mati læknis á Íslandi, þurfa ekki að fara í læknisskoðun hér á landi, sjá verklagsreglur á vef Embættis landlæknis.

Myndataka

Útlendingur þarf að mæta í myndatöku, sem fer fram hjá Útlendingastofnun eða hjá sýslumannsembætti utan höfuðborgarsvæðisins, innan tveggja vikna frá komu til landsins. Sýna þarf vegabréf.

Tilkynning um dvalarstað

Ef ekki hefur komið fram tilkynning um dvalarstað í umsókninni þarf að tilkynna það sérstaklega svo unnt sé að gefa leyfið út.

Dvalarleyfiskort

Dvalarleyfiskort er gefið út um leið og tilkynning um dvalarstað og læknisvottorð hefur borist Útlendingastofnun og myndataka hefur farið fram. Dvalarleyfiskortið er staðfesting á lögmætri dvöl rétthafa þess. Upphaf dvalar miðast við útgáfudag kortsins. Gildistími dvalarleyfis kemur fram á kortinu.

Quý vị phải nộp **bản gốc** hoặc bản sao được chứng thực của các giấy tờ sau (nếu có):

- Lý lịch tư pháp
- Giấy đăng ký kết hôn
- Giấy khai sinh
- Các giấy tờ về quyền giám hộ, giấy tờ về ly hôn hoặc giấy chứng tử
- Chứng nhận chung sống hoặc sống chung đồng giới

(Chung sống có đăng ký được coi là kết hôn theo luật của Iceland).

Bản sao được chứng thực là bản sao của chứng nhận bản gốc và được chứng thực bởi một cơ quan công cộng có thẩm quyền chứng thực giấy tờ.

Lưu ý: hộ chiếu của quý vị phải còn giá trị ít nhất ba tháng sau thời gian quý vị cư trú tại Iceland.

SAU KHI NHẬP CẢNH VÀO ICELAND

Khám sức khỏe

Trong nhiều trường hợp, người nộp hồ sơ phải khám sức khỏe và nộp chứng nhận y tế cho Cục Xuất Nhập Cảnh. Phải khám sức khỏe trong vòng hai tuần kể từ ngày nhập cảnh vào Iceland. Những người nộp chứng nhận y tế nước ngoài được thực hiện trong vòng ít hơn ba tháng và được coi là có giá trị tương đương với chứng nhận do bác sĩ Iceland cấp không cần khám sức khỏe tại Iceland; xem các quy định về thủ tục trên trang web của Bộ Y Tế Embættis landlæknis.

Ảnh

Người nước ngoài phải chụp ảnh tại Cục Xuất Nhập Cảnh hoặc văn phòng thủ tục pháp lý địa phương nếu ở bên ngoài khu vực Reykjavík rộng lớn. Phải khám sức khỏe trong vòng hai tuần kể từ ngày nhập cảnh vào Iceland. Phải xuất trình hộ chiếu.

Thông báo về nơi cư trú

Nếu không nộp thông báo về nơi cư trú trong hồ sơ, phải nộp thông báo riêng để được cấp giấy phép cư trú.

Thẻ cư trú

Thẻ cư trú được cấp ngay sau khi thông báo nơi cư trú và chứng nhận y tế được chuyển đến Cục Xuất Nhập Cảnh và người nộp hồ sơ được chụp ảnh tại Cục. Thẻ cư trú xác nhận quyền cư trú hợp pháp của chủ thẻ. Ngày bắt đầu cư trú dựa trên ngày cấp thẻ. Thời hạn hiệu lực của thẻ cư trú được ghi trên thẻ.

Dvalarskírteini

Ríkisborgari utan EES- eða EFTA-ríkis sem er aðstandandi EES- eða EFTA-ríkisborgara sækir um dvalarskírteini hjá Útlendingastofnun. Við umsókn þarf hann meðal annars að sýna fram á framfærslu og sjúkrakostnaðartryggingu, leggja fram vegabréf, staðfestingu á fjölskyldutengslum, fara í myndatöku hjá Útlendingastofnun eða sýslumannsembættum og gæti auk þess þurft að fara í læknisrannsókn.

Þegar aðstandandi ríkisborgara EES- eða EFTA-ríkis uppfyllir öll nauðsynleg skilyrði er gefið út dvalarskírteini sem sent er á dvalarstað umsækjanda og verður það heimilisfang um leið lögheimili hans. Upphaf dvalar miðast við útgáfudag skírteinisins.

Upplýsingar um lögheimilisskráningu

Starfsfólk Þjóðskrár Íslands veitir upplýsingar um hvort einstaklingar séu skráðir með lögheimili á Íslandi.

Lögheimili verður að vera í húsi sem er skráð sem íbúðarhúsnæði í fasteignaskrá. Ekki má skrá lögheimili á gistihúsi, sjúkrahúsi, í verbúð, vinnubúðum eða öðru húsnæði af því tagi. Aðeins má eiga lögheimili á einum stað. Allir sem hafa fengið lögheimilisskráningu eru skráðir í þjóðskrá.

Flutningur lögheimilis innanlands

Allar breytingar á lögheimili, hvort sem flutt er á milli staða á Íslandi eða frá Íslandi, þarf að tilkynna rafrænt til Þjóðskrár Íslands. Það er gert með því að fylla út eyðublað á vef stofnunarinnar. Nota þarf íslykil eða önnur rafræn skilríki til þess að tilkynna um flutning. Mikilvægt er að tilkynna um hvern flutning hjá Póstinum.

> Mikilvægt er að einstaklingar séu skráðir með rétt lögheimili hjá Póstinum og að nöfn þeirra séu á bréfalúgum eða póstkössum.

Skráning úr landi

Það þarf að huga að ýmsu áður en flutt er frá Íslandi. Þeir sem flytja úr landi verða lögum samkvæmt að tilkynna það Þjóðskrá Íslands áður en farið er. Æskilegt er að afla sér upplýsinga um þær breytingar sem verða á réttindum og skyldum hvers og eins við flutning lögheimilis frá Íslandi. Þegar lögheimili hefur verið skráð í öðru landi falla meðal annars sjúkratryggingar á Íslandi strax niður. Nauðsynlegt er að huga að skattskýrslu en upplýsingar má fá hjá ríkisskattstjóra. Mikilvægt er að hafa samband við banka, tryggingafélag og aðrar stofnanir sem hver og einn hefur skuldbindingu við og tilkynna flutning til Póstsins. Nánari er hægt að lesa sér til á vefsíðum island.is og hallonorden.org.

Endurkoma – útrunnið leyfi

Útlendingur sem hyggst taka aftur upp fasta búsetu á Íslandi þarf að fullnægja sömu kröfum og þegar hann kom í fyrsta skipti til landsins.

Chứng nhận cư trú

Các công dân từ các nước không thuộc EEA hoặc EFTA có người thân là công dân của các nước thuộc EEA hoặc EFTA có thể nộp hồ sơ xin cấp chứng nhận cư trú từ Cục Xuất Nhập Cảnh. Khi nộp hồ sơ, ngoài những giấy tờ khác, người đó sẽ phải nộp bằng chứng có các phương tiện hỗ trợ và bảo hiểm chi phí y tế, nộp hộ chiếu, xác nhận mối quan hệ gia đình, có ảnh do Cục Xuất Nhập Cảnh hoặc văn phòng thủ tục pháp lý địa phương chụp và ngoài ra, có thể phải khám sức khỏe.

Khi người thân của một công dân của các nước thuộc EEA hoặc EFTA đáp ứng tất cả các điều kiện cần thiết, chứng nhận cư trú sẽ được cấp và gửi đến nhà của người nộp hồ sơ. Địa chỉ đó sẽ được tự động đăng ký là nơi ở hợp pháp của người đó. Ngày bắt đầu cư trú dựa trên ngày cấp chứng nhận.

Thông tin về đăng ký nơi ở hợp pháp

Nhân viên của Cơ Quan Hộ Tịch Iceland cung cấp thông tin về việc liệu một người có nơi ở hợp pháp được đăng ký tại Iceland hay không.

Nơi ở hợp pháp phải là một ngôi nhà được đăng ký là nhà ở trong danh sách đăng ký bất động sản. Quý vị không thể đăng ký nơi ở hợp pháp tại nhà nghỉ, bệnh viện, xe cắm trại hoặc các loại nhà ở tương tự. Quý vị chỉ có thể có nơi ở hợp pháp tại một địa điểm. Tất cả mọi người có nơi ở hợp pháp được đăng ký tại Cơ Quan Hộ Tịch Quốc Gia.

Chuyển nơi ở hợp pháp trong phạm vi Iceland

Phải thông báo cho Cơ Quan Hộ Tịch Iceland tất cả các thay đổi về nơi ở, dù giữa các địa điểm trong Iceland hoặc từ Iceland, qua phương thức điện tử. Việc này được thực hiện bằng cách điền vào biểu mẫu trên trang web của Cơ Quan Hộ Tịch Iceland. Phải sử dụng Íslykill hoặc chứng thực điện tử khác để gửi thông báo. Việc thông báo cho cơ quan bưu điện về việc chuyển nơi ở là rất quan trọng.

Điều quan trọng là các cá nhân đăng ký địa chỉ chính xác với cơ quan bưu điện (Pósturinn) và có tên trên hộp thư hoặc thùng thư.

Chuyển nơi ở hợp pháp đến một quốc gia khác

Có một số khía cạnh cần cân nhắc khi chuyển đi khỏi Iceland. Theo luật, những người chuyển đi khỏi Iceland phải thông báo cho Cơ Quan Hộ Tịch Iceland trước khi rời đi. Nên tìm hiểu thông tin về những thay đổi liên quan đến các quyền và nghĩa vụ của từng người khi chuyển nơi ở hợp pháp khỏi Iceland. Trong số những điều khác, quyền lợi bảo hiểm y tế sẽ hết hiệu lực ngay khi nơi ở hợp pháp được đăng ký ở một quốc gia khác. Ngoài ra, cần phải nộp tờ khai thuế. Có thể tìm thấy thông tin từ Sở Thuế Vụ. Việc liên hệ với ngân hàng, công ty bảo hiểm và các cơ quan công cộng khác mà cá nhân có nghĩa vụ liên quan và thông báo cho cơ quan bưu điện về việc chuyển nơi ở là rất quan trọng. Quý vị có thể tìm hiểu thêm thông tin trên các trang web island.is và hallonorden.org.

Quay trở lại – giấy phép đã hết hạn

Người nước ngoài có ý định quay lại thường trú tại Iceland phải đáp ứng các yêu cầu tương tự như khi người đó đến Iceland lần đầu tiên.

Mikilvæg atriði um kennitölu og lögheimili:

- Útlendingastofnun sækir um skráningu í Þjóðskrá fyrir umsækjanda dvalarleyfis og dvalarskírteinis. Samhliða skráningunni er gefin út kennitala.
- Ef útlendingur þarf kennitölu í öðrum tilgangi en vegna dvalarleyfis þarf stofnun/fyrirtæki að sækja um kennitölu fyrir hann. Athugið að kennitala án skráningar í þjóðskrá veitir engin réttindi hér á landi.
- Útlendingur sem þarf dvalarleyfi eða dvalarskírteini getur ekki sótt um kennitölu sjálfur.
- Þegar dvalarleyfiskort/dvalarskírteini hefur verið gefið út er útlendingur skráður með lögheimili í þjóðskrá.
- Útlendingur nýtur engra dvalarleyfistengdra réttinda á Íslandi fyrr en hann hefur fengið útgefið dvalarleyfiskort/dvalarskírteini.

VINNA Á ÍSLANDI

Allir launþegar á Íslandi njóta sömu réttinda varðandi laun og önnur starfskjör sem aðildarsamtök vinnumarkaðarins semja um. Á Íslandi eru lágmarkslaun og óheimilt er að greiða eða þiggja lægri laun en kjarasamningar segja til um.

ATVINNULEIT

Atvinnuauglýsingar eru í langflestum tilfellum á íslensku og birtast helst í dagblöðum og á netmiðlum. Hægt að skrá sig í atvinnuleit hjá Vinnumálastofnun og fá upplýsingar um aðrar vinnumiðlanir. Í mörgum tilfellum sækir fólk um starf eða spyrst fyrir hjá fyrirtækjum sem hæfir menntun þeirra og starfsreynslu þótt ekki sé verið að auglýsa eftir fólki. Fjölmenningarsetur aðstoðar ekki fólk við að finna vinnu.

Atvinnuleyfi

Þeir sem flytja til landsins vegna atvinnu þurfa að hafa atvinnuleyfi á Íslandi. Fyrsta leyfi er ávallt tímabundið og veitir einungis rétt til að vinna á þeim vinnustað sem tiltekinn er í umsókn. Hefji útlendingur störf áður en leyfið er veitt kann það að leiða til þess að umsókn sé hafnað, viðkomandi fái sekt eða hljóti aðra refsingu. Umsókn um atvinnuleyfi skal leggja fram, ásamt nauðsynlegum fylgigögnum, hjá Útlendingastofnun sem kemur umsókninni áfram til Vinnumálastofnunar séu skilyrði fyrir útgáfu dvalarleyfis til viðkomandi útlendings uppfyllt. Nánar um atvinnuleyfi útlendinga.

Hægt er að kynna sér undanþágur frá atvinnuleyfi á vef Vinnumálastofnunar.

Những thông tin quan trọng về Số CMT và nơi ở hợp pháp:

- Cục Xuất Nhập Cảnh nộp hồ sơ đăng ký với Cơ Quan Hộ Tịch Iceland cho người nộp hồ sơ xin cấp giấy phép cư trú và chứng nhận cư trú. Số CMT được cấp cùng thời điểm thực hiện việc đăng ký.
- Nếu người nước ngoài cần Số CMT cho các mục đích khác ngoài lý do xin cấp giấy phép cư trú, cơ quan/công ty phải thay mặt nộp hồ sơ xin cấp Số CMT cho người đó. Lưu ý rằng Số CMT không được đăng ký với Cơ Quan Hộ Tịch Iceland không đảm bảo bất kỳ quyền gì tại Iceland.
- Người nước ngoài yêu cầu giấy phép cư trú hoặc chứng nhận cư trú không thể tự nộp hồ sơ xin cấp Số CMT.
- Khi giấy phép cư trú / thẻ cư trú của quý vị đã được cấp, quý vị sẽ được đăng ký với Cơ Quan Hộ Tịch Quốc Gia là người có nơi ở hợp pháp tại Iceland.
- Quý vị sẽ không có bất kỳ quyền lợi hoặc quyền nào liên quan đến cư trú tại Iceland cho đến khi quý vị được cấp giấy phép cư trú / thẻ cư trú.

LÀM VIỆC TẠI ICELAND

Tất cả người lao động tại Iceland hưởng các quyền giống nhau về tiền lương và các điều khoản làm việc khác được các bên là thành viên của thị trường lao động đàm phán. Tại Iceland, có quy định về mức lương tối thiểu và nghiêm cấm việc trả hoặc chấp nhận mức lương thấp hơn so với quy định trong thỏa ước tập thể về lương.

TÌM KIẾM VIỆC LÀM

Hầu hết các quảng cáo việc làm là tại Iceland và thường được đăng trên báo hoặc Internet. Có thể đăng ký là người tìm việc tại Cục Lao Động và nhận thông tin từ các nguồn trao đổi lao động khác. Trong nhiều trường hợp, mọi người có thể nộp hồ sơ xin việc hoặc hỏi công ty có hoạt động phù hợp với học vấn và kinh nghiệm của họ ngay cả khi công ty đó không đăng quảng cáo tìm người. Trung Tâm Đa Văn Hóa **không giúp** tìm việc.

Giấy phép lao động

Những người đến Iceland làm việc phải có giấy phép lao động tại Iceland. Giấy phép đầu tiên luôn là giấy phép tạm thời và chỉ cho phép làm việc tại địa điểm được nêu trong hồ sơ. Nếu người nước ngoài bắt đầu làm việc trước khi được cấp giấy phép, hồ sơ xin cấp giấy phép có thể bị từ chối, người nộp đơn có thể phải nộp phạt hoặc nhận một số loại hình phạt khác. Hồ sơ xin cấp giấy phép lao động phải được nộp cùng với các giấy tờ đính kèm cần thiết khác cho Cục Xuất Nhập Cảnh, sau đó Cục Xuất Nhập Cảnh sẽ chuyển tiếp hồ sơ đến Cục Lao Động nếu tất cả các điều kiện để được cấp giấy phép cư trú của người đó đã được đáp ứng. Thông tin thêm có tại Giấy phép lao động cho người nước ngoài.

Quý vị có thể tìm thấy thông tin về miễn trừ giấy phép lao động trên trang web của Cục Lao Động.

Undanþágur frá atvinnuleyfi vegna skammtímavinnu

Tilteknir útlendingar eru undanþegnir kröfunni um að þurfa atvinnuleyfi til að starfa hér á landi í allt að 90 daga. Þar sem um undanþágu frá meginreglu laganna er að ræða er nauðsynlegt að atvinnurekandi tilkynni um fyrirhuguð störf útlendings hér á landi áður en hann hefur störf, sjá nánar á vef Vinnumálastofnunar.

Ráðningarsamningur

Allir sem vinna á Íslandi eiga að hafa skriflegan ráðningarsamning. Í ráðningarsamningi á að koma fram nafn starfsmanns, upplýsingar um atvinnurekanda, upplýsingar um hvar starfið er unnið, laun, ráðningartíma, uppsagnarákvæði og aðild að lífeyrissjóði og stéttarfélagi.

Samkvæmt lögum um atvinnuréttindi útlendinga getur eingöngu útlendingur sem hefur óbundið atvinnuleyfi stundað sjálfstæða atvinnustarfsemi.

Nánari upplýsingar er að finna á vefsíðum Alþýðusambands Íslands (ASÍ), Vinnumálastofnunar og einstakra stéttarfélaga.

Mikilvægt að athuga

- Að laun séu samkvæmt kjarasamningi.
- Að vinnutími sé ekki lengri en lög og kjarasamningar leyfa.
- Að orlof sé í samræmi við lög og kjarasamninga.
- Að laun séu greidd vegna veikinda eða slysa.
- Að launaseðill fylgi þegar laun eru greidd.
- Að atvinnurekandi borgi skatt af launum.
- Að atvinnurekandi greiði gjöld til lífeyrissjóðs og stéttarfélags.

Alþýðusamband Íslands (ASÍ) er stærsta fjöldahreyfing launafólks á Íslandi og berst fyrir bættum kjörum félagsmanna sinna og réttindum. Langflestir á íslenskum vinnumarkaði eru í stéttarfélagi. Á vefsíðu ASÍ er hægt að finna upplýsingar um réttindi og skyldur á vinnumarkaði.

Launaseðlar

Launaseðill er skrifleg staðfesting frá vinnuveitanda á fjárhæð launa og þeim gjöldum sem dregin hafa verið af launum, svo sem skatt- og lífeyrissjóðsgreiðslum.

Bankareikningur

Öll laun á að greiða beint til launþega og flestir atvinnurekendur borga laun beint inn á bankareikning. Bankar gera mismunandi kröfur til þeirra sem sækja um að stofna bankareikning. Allir bankar gera þó kröfu um að umsækjandi sé með kennitölu og skilríki með mynd.

Miễn trừ giấy phép lao động cho thời gian làm việc ngắn hạn

Một số người nước ngoài được miễn trừ yêu cầu phải có giấy phép lao động để làm việc tại Iceland tối đa 90 ngày. Vì vấn đề được miễn trừ khỏi các nguyên tắc chung của pháp luật, chủ lao động phải gửi thông báo về kế hoạch làm việc của người nước ngoài tại Iceland trước khi người đó bắt đầu làm việc. Để có thêm thông tin, hãy xem trang web của Cục Lao Động.

Hợp đồng lao động

Tất cả những người làm việc tại Iceland phải có hợp đồng lao động bằng văn bản. Trong hợp động lao động phải có: tên của người lao động, thông tin về chủ sử dụng lao động, thông tin về nơi công việc được thực hiện, mức lương, thời hạn hợp đồng, các điều khoản khi thôi việc và tư cách thành viên của quỹ hưu trí và công đoàn.

Theo Đạo Luật Về Các Quyền Lao Động Của Người Nước Ngoài, chỉ những người nước ngoài có giấy phép lao động không giới hạn mới có thể làm việc độc lập tại Iceland.

Quý vị có thể tìm hiểu thêm thông tin trên trang web của Liên Đoàn Lao Động Iceland (ASÍ), Cục Lao Động và các tổ chức công đoàn lao động cá nhân.

Quan trọng cần lưu ý

- Tiền lương tuân theo các thỏa ước tập thể về tiền lương.
- Quý vị không phải làm việc quá thời gian pháp luật và các thỏa ước tập thể cho phép.
- Nghỉ phép được trả lương theo pháp luật và các thỏa ước tập thể.
- Được trả lương khi nghỉ làm do bị ốm hoặc bị thương.
- Được nhận bảng lương khi được trả lương.
- Chủ sử dụng lao động nộp thuế trích từ lương của quý vị.
- Chủ sử dụng lao động trả các chi phí quỹ hưu trí và công đoàn.

Liên Đoàn Lao Động Iceland (Alþýðusamband Íslands, ASI) là tổ chức lớn nhất của người có thu nhập từ tiền lương tại Iceland và các chiến dịch nhằm cải thiện các điều khoản và các quyền của thành viên. Phần lớn những người tham gia thị trường lao động Iceland là thành viên của một tổ chức công đoàn. Trang web của ASÍ có thông tin về các quyền và nghĩa vụ trong thị trường lao động.

Phiếu lương

Phiếu lương là giấy xác nhận bằng văn bản từ chủ lao động về số tiền lương và các chi phí mà chủ sử dụng lao động đã trừ từ lương của quý vị, như tiền thuế và các chi phí quý lương hưu.

Tài khoản ngân hàng

Lương được trả trực tiếp cho người lao động, và hầu hết các chủ sử dụng lao động thanh toán lương trực tiếp qua tài khoản ngân hàng. Các ngân hàng có những yêu cầu khác nhau về những người có thể nộp đơn mở tài khoản ngân hàng. Tuy nhiên, tất cả các ngân hàng sẽ yêu cầu quý vị có Số CMT và chứng minh thư cá nhân có dán ảnh.

Lögbundnir frídagar

Samkvæmt flestum kjarasamningum eiga þeir sem eru á föstum launum að fá greidd laun fyrir lögbundna frídaga sem lenda á vinnudegi, líkt og um hefðbundinn vinnudag sé að ræða, þótt ekki sé unnið á þeim degi. Ekki er greitt fyrir fasta yfirvinnu á þessum dögum. Ef unnið er á frídegi er greitt sérstaklega fyrir það.

Lífeyrissjóður

Allt launafólk á að borga í lífeyrissjóð. Atvinnurekandi sér um að standa skil á gjöldunum. Launafólk fær greitt úr lífeyrissjóði þegar það lýkur störfum vegna aldurs eða örorku. Atvinnurekanda ber að halda eftir ákveðnum hluta launa starfsmanns sem nefnist iðgjald, en það er sá hluti sem greiddur er til lífeyrissjóðs, ásamt mótframlagi frá atvinnurekandanum sjálfum. Sjálfstætt starfandi einstaklingar þurfa sjálfir að standa skil á lífeyrissjóðsgreiðslum. Hægt er að fá nánari upplýsingar hjá Landssamtökum lífeyrissjóða.

Vandamál á vinnustað

Ef upp koma vandamál á vinnustað, til dæmis vegna launa, vinnutíma eða samskipta er hægt að leita eftir upplýsingum og aðstoð hjá trúnaðarmönnum á vinnustað, stéttarfélagi eða Fjölmenningarsetri.

Stærstu stéttarfélögin eru Efling-stéttarfélag , Verslunarmannafélag Reykjavíkur (VR) og heildarsamtök stéttarfélaga eins og Bandalag háskólamanna (BHM) og Bandalag starfsmanna ríkis og bæja (BSRB).

Alþýðusamband Íslands stendur í samstarfi við aðildarsamtök sín að verkefni gegn undirboðum og svartri atvinnustarfsemi með yfirskriftinni EINN RÉTTUR-EKKERT SVINDL.

Vinnuvernd

Vinnueftirlit ríkisins er miðstöð vinnuverndarstarfs í landinu. Hlutverk Vinnueftirlitsins er að tryggja að gætt sé að öryggi starfsmanna, haft eftirlit með vinnuaðstöðu þeirra og að gerðar séu ráðstafanir til að koma í veg fyrir slys á vinnustað. Upplýsingar um Vinnueftirlitið ásamt upplýsingaefni um öryggi á vinnustað eru á vef Vinnueftirlitsins. Bæklingur um vinnuvernd á Íslandi – leiðbeiningar fyrir erlenda starfsmenn:

Mat á menntun og starfsreynslu frá öðru landi

Mat á menntun getur bætt stöðu fólks á vinnumarkaði, aukið möguleika á vinnu og hækkað laun. Hægt er að fá upplýsingar um mat á námi á vefsíðum:

- ENIC/NARIC Ísland metur akademískt nám.
- Umsókn um starfsleyfi til að starfa í heilbrigðisþjónustu er send Embætti landlæknis: mottaka@landlaeknir.is.
- Iðan-fræðslusetur sér um mat á iðnmenntun.
- Sjá einnig vefsíðu Fjölmenningarseturs.

Các ngày lễ theo luật định

Theo hầu hết các thỏa ước tập thể, những người có mức lương cố định sẽ được trả lương cho những ngày lễ theo luật định rơi vào ngày làm việc, giống như là ngày làm việc thông thường, mặc dù không phải làm việc vào ngày hôm đó. Không được trả tiền làm thêm giờ cố định nếu làm việc vào những ngày lễ đó. Nếu quý vị làm việc vào ngày lễ, quý vị sẽ được thanh toán đặc biệt.

Quỹ hưu trí

Tất cả người lao động đều có nghĩa vụ đóng tiền vào quỹ hưu trí. Chủ sử dụng lao động có trách nhiệm đóng tiền vào quỹ. Quý vị sẽ nhận được các khoản thanh toán hưu trí khi quý vị dừng làm việc do tuổi tác hoặc khuyết tật. Chủ sử dụng lao động của quý vị phải giữ lại một khoản tiền nhất định trong tiền lương của quý vị; khoản tiền đó là tiền phí quý vị đóng vào quỹ hưu trí, cùng với phần đóng góp thêm từ chủ sử dụng lao động của quý vị. Các cá nhân tự kinh doanh có trách nhiệm tự đóng phí cho quỹ hưu trí. Các thông tin khác có sẵn tại Hiệp Hội Quỹ Hưu Trí Iceland.

Các vấn đề rắc rối tại nơi làm việc

Nếu có vấn đề rắc rối xảy ra tại nơi làm việc, như các vấn đề về tiền lương, giờ làm việc hoặc quan hệ giữa các cá nhân với nhau, quý vị có thể tìm kiếm thông tin và hỗ trợ từ người đại diện công đoàn tại nơi làm việc, công đoàn hoặc Trung Tâm Thông Tin và Đa Văn Hóa.

Các công đoàn lớn nhất là Efling-stéttarfélag, Verslunarmannafélag Reykjavíkur (VR) và các tổ chức hiệp hội của công đoàn như Bandalag háskólamanna (Liên Đoàn Các Trí Thức Iceland, BHM) và Bandalag starfsmanna ríkis og bæja (Liên Đoàn Công Nhân Viên Chức Nhà Nước và Thành Phố, BSRB).

Alþýðusamband Íslands tham gia cùng với các hiệp hội thành viên của mình vào một dự án chống lại các hoạt động trộm cắp và trốn thuế với khẩu hiệu EINN RÉTTUR-EKKERT SVINDL (Một quyền – Không gian lận).

Sức khỏe và an toàn

Cục Quản Lý Sức Khỏe và An Toàn Lao Động Quốc Gia tại Iceland (Vinnueftirlit ríkisins) là trung tâm của các hoạt động bảo vệ sức khỏe và an toàn tại nơi làm việc tại Iceland. Vai trò của Cục Quản Lý Sức Khỏe và An Toàn Lao Động Quốc Gia tại Iceland là đảm bảo rằng sự an toàn của người lao động được quan tâm đúng mức, các điều kiện làm việc được giám sát chặt chẽ và có các biện pháp được đặt ra để ngăn ngừa tai nạn tại nơi làm việc. Quý vị có thể tìm thấy thông tin về Cục Quản Lý Sức Khỏe và An Toàn Lao Động Quốc Gia cùng với thông tin về sức khỏe và an toàn tại nơi làm việc trên trang web củaVinnueftirlitið.
Tờ rơi về sức khỏe và an toàn tại nơi làm việc – Hướng Dẫn Dành Cho Lao Động Nước Ngoài.

Đánh giá trình độ học vấn và kinh nghiệm từ nước khác

Chứng nhận học vấn của quý vị (những kỳ thi mà quý vị đã vượt qua, các chứng chỉ quý vị có) có thể cải thiện vị trí của quý vị trên thị trường lao động, tăng cơ hội có việc làm và tăng tiền lương. Quý vị có thể tìm thấy thông tin về đánh giá trình độ học vấn trên các trang web sau:

- ENIC/NARIC Iceland đánh giá học thuật.
- Hồ sơ đăng ký xin việc trong lĩnh vực dịch vụ y tế được gửi đến Cục Y tế: mottaka@landlaeknir.is.
- Iðan-fræðslusetur chịu trách nhiệm đánh giá trình độ học vấn nghề nghiệp.
- Quý vị cũng có thể xem trên trang web của Trung Tâm Đa Văn Hóa.

Raunfærnimat

Einstaklingar sem ekki hafa lokið framhaldsskólanámi geta sótt um raunfærnimat sem felst í því að lagt er mat á alhliða færni og þekkingu einstaklingsins. Matið er byggt á skólagöngu, starfsreynslu, starfsnámi, frístundanámi, framhaldsfræðslu og félagsstörfum einstaklinga og gefur þeim kost á að ljúka námi í sinni sérgrein. Raunfærnimat fer fram hjá samstarfsaðilum Fræðslumiðstöðvar atvinnulífsins um allt land.

Atvinnuleysisbætur

Þeir sem missa vinnuna geta leitað aðstoðar hjá Vinnumálastofnun vegna atvinnuleitar. Vinnumálastofnun sér jafnframt um skráningu atvinnulausra og greiðslu atvinnuleysisbóta.
Þeir sem eru með tímabundið atvinnu- og dvalarleyfi eiga ekki rétt á atvinnuleysisbótum. Upplýsingar um atvinnuleysisbætur er að finna hjá verkalýðsfélögum og á vefsíðu Vinnumálastofnunar.

„Svört vinna“

Það er ólöglegt að stunda launaða vinnu sem ekki er gefin upp til skatts. Launuð vinna sem ekki er gefin upp til skatts er kölluð *svört vinna*. Ef upp kemst um svarta vinnu má búast við háum fjársektum. Ef laun eru svikin undan skatti borgar atvinnurekandi ekki þau gjöld sem þarf að greiða, til dæmis vegna slysatryggingar starfsmanns, réttinda hans til veikindadaga og orlofs, enginn réttur ávinnst hjá lífeyrissjóðum og réttur til atvinnuleysisbóta skerðist.
Ef óvissa ríkir um hvort atvinnurekandi greiði launatengd gjöld er hægt að leita til stéttarfélaga.

Mikilvægt er að geta sýnt fram á framfærslu þegar sótt er um búsetuleyfi og íslenskan ríkisborgararétt.

Verktaka

Réttarstaða verktaka er hin sama og annarra sem stunda sjálfstæðan atvinnurekstur. Þeir bera sömu ábyrgð og skyldur. Réttarstaða verktaka er ólík réttarstöðu launafólks.

Verktakar njóta ekki þeirra lágmarks kjara sem samið er um á vinnumarkaði,

- Þeir fá ekki laun fyrir viðurkennda frídaga.
- Þeir fá ekki greitt orlof, desemberuppbót eða orlofsuppbót.
- Þeir eiga ekki rétt á launum í veikindatilfellum.
- Þeir eru ekki slysatryggðir.
- Þeir hafa ekki uppsagnarfrest.
- Þeir eiga ekki rétt á greiðslu launa úr Ábyrgðasjóði launa vegna gjaldþrota.
- Réttur til atvinnuleysisbóta er takmarkaður.
- Þeir verða sjálfir að standa skil á iðgjöldum til lífeyrissjóðs.

Sjá nánar á vefsíðu ASÍ.

Đánh giá các kỹ năng

Những cá nhân chưa hoàn thành chương trình giáo dục phổ thông có thể nộp hồ sơ đăng ký đánh giá các kỹ năng trong đó bao gồm đánh giá khả năng và kiến thức tổng quan của cá nhân. Đánh giá dựa trên việc học tập, kinh nghiệm làm việc, đào tạo nghề, học tập trong thời gian rảnh rỗi, các hoạt động giáo dục và cộng đồng liên tục của một cá nhân và cho người đó cơ hội hoàn thành việc học tập với nghề nghiệp mà người đó chọn. Đánh giá các kỹ năng được các đối tác của Trung Tâm Dịch Vụ Giáo Dục và Đào Tạo thực hiện trên toàn Iceland.

Trợ cấp thất nghiệp

Những người bị mất việc làm có thể tìm kiếm sự hỗ trợ từ Cục Lao Động để tìm kiếm việc làm. Cục Lao Động cũng xử lý việc đăng ký cho người thất nghiệp và thanh toán trợ cấp thất nghiệp.
Những người có việc làm tạm thời và giấy phép cư trú không được hưởng trợ cấp thất nghiệp.
Quý vị có thể tìm thấy thông tin về trợ cấp thất nghiệp tại công đoàn và trên web của Cục Lao Động Vinnumálastofnun.

"Làm việc chợ đen"

Làm việc và nhận tiền không khai thuế là bất hợp pháp. Công việc được trả lương mà không khai thuế được gọi là "làm việc chợ đen" ("svört atvinnustarfsemi" hoặc "að vinna svart" trong tiếng Iceland). Người nào bị phát hiện làm việc chợ đen sẽ bị phạt nặng. Nếu quý vị làm việc nhận lương không khai thuế, hãy nhớ rằng: chủ sử dụng lao động của quý vị đang không đóng phần phí bảo hiểm mà chủ sử dụng lao động cần trả để bao trả cho những điều như bảo hiểm nếu quý vị bị thương và quyền nghỉ làm do ốm của quý vị; ngoài ra, không có khoản phí hưu trí nào được đóng vào quỹ hưu trí của quý vị và quyền nhận trợ cấp thất nghiệp của quý vị sẽ không bằng với khoản trợ cấp quý vị lẽ ra được hưởng nếu công việc đó được trả lương đúng cách.
Nếu quý vị không chắc chắn liệu lương của quý vị đã đóng thuế hay chưa, quý vị có thể tìm kiếm sự hỗ trợ từ công đoàn.
Điều quan trọng là có thể xác minh được các phương tiện hỗ trợ khi nộp hồ sơ xin cấp giấy phép cư trú và quốc tịch Iceland.

Nhà thầu

Các nhà thầu có vị trí pháp lý giống với những doanh nghiệp độc lập khác. Họ có cùng các nghĩa vụ và trách nhiệm. Vị trí pháp lý của nhà thầu khác với người nhận lương.
Nhà thầu không được hưởng điều khoản lương thỏa thuận tối thiểu được đàm phán trên thị trường lao động.

- Họ không được nhận lương vào các ngày nghỉ lễ chính thức.
- Họ không được nhận phụ cấp nghỉ lễ, thưởng tháng 12 hoặc thưởng lễ tết.
- Họ không được hưởng lương khi nghỉ ốm.
- Họ không được bảo hiểm do tai nạn.
- Họ không được nhận thông báo về việc chấm dứt hợp đồng.
- Họ không được hưởng khoản thanh toán từ Quỹ Đảm Bảo Lương (Ábyrgðasjóður launa) trong trường hợp phá sản.
- Quyền lợi hưởng trợ cấp thất nghiệp bị hạn chế.
- Họ tự chịu trách nhiệm trả tiền phí quỹ hưu trí.

Để có thêm thông tin, hãy xem trang web của ASÍ.

Starfsmannaleigur/útsendir starfsmenn

Posting.is er vefsíða þar sem nálgast má helstu upplýsingar um réttindi og skyldur erlendra þjónustufyrirtækja og starfsmanna þeirra sem eru sendir til starfa á Íslandi. Þann tíma sem útsendir starfsmenn vinna á Íslandi njóta þeir ákveðinna réttinda og ber erlendum fyrirtækjum að hlýta íslenskum lögum þann tíma sem þeir veita þjónustu hér á landi.

Á síðunni er meðal annars að finna upplýsingar um kaup og kjör, vinnuvernd, skattamál, mat á starfsréttindum, skráningu til Þjóðskrár og upplýsingar um skráningarskyldu erlendra fyrirtækja til Vinnumálastofnunar.

Réttindi í veikindum

Launamenn eiga rétt á launagreiðslum í fjarveru vegna veikinda eða slysa. Tímalengd greiðslu fer eftir starfsaldri og kjara- og ráðningarsamningi starfsmanns. Aukinn réttur skapast stafi óvinnufærni af vinnuslysi eða atvinnusjúkdómi.
Í veikinda- og slysaforföllum greiða sjúkra- eða styrktarsjóðir stéttarfélaga dagpeninga, eftir að launagreiðslum frá atvinnurekanda lýkur, en fjárhæð fer eftir sjóðum og þeim réttindum sem launamaður hefur unnið sér inn.
Launamenn eiga rétt á þjónustu ráðgjafa í starfsendurhæfingu hjá stéttarfélögunum vegna langvarandi eða tíðra veikinda eða slysa, sjá upplýsingar á virk.is.

Cơ sở làm việc tạm thời / Người lao động đi công tác

Posting.is là trang web mà quý vị có thể tiếp cận thông tin chính về các quyền và nghĩa vụ của công ty dịch vụ nước ngoài và người lao động của những công ty đó được cử đến làm việc tại Iceland. Trong thời gian là người lao động đi công tác tại Iceland, họ được hưởng các quyền nhất định, và các công ty nước ngoài có nghĩa vụ tuân thủ luật pháp của Iceland trong thời gian cung cấp dịch vụ tại Iceland.
Trang web này có thông tin về lương và các điều khoản, sức khỏe và an toàn tại nơi làm việc, các vấn đề về thuế, đánh giá chuyên môn, đăng ký trong Cơ Quan Hộ Tịch Iceland và thông tin về các nghĩa vụ đăng ký với Cục Lao Động của công ty nước ngoài.

Quyền lợi hưởng lương khi nghỉ ốm

Người lao động nhận lương được hưởng lương khi nghỉ làm do ốm đau hoặc tai nạn. Thời hạn thanh toán tùy thuộc vào thời gian làm việc và các điều khoản về lương cùng các điều khoản trong hợp đồng lao động của chủ sử dụng lao động. Được hưởng các quyền cao hơn trong trường hợp không thể làm việc do tai nạn lao động hoặc bệnh nghề nghiệp.
Trong thời gian nghỉ làm do ốm đau hoặc tai nạn, các quỹ dành cho ốm đau hoặc chăm sóc sức khỏe của công đoàn thanh toán một lần sau khi các khoản thanh toán của chủ sử dụng lao động chấm dứt. Số tiền phụ thuộc vào ngân quỹ và các quyền mà người lao động hưởng lương đã tích lũy được.
Người lao động hưởng lương được hưởng các dịch vụ của chuyên gia tư vấn phục hồi chức năng nghề nghiệp từ công đoàn về bệnh mạn tính hoặc tái phát hay tai nạn, hãy xem thông tin trên virk.is.

Endurhæfing: Endurhæfingarlífeyrir er ætlaður þeim sem eru óvinnufærir vegna sjúkdóma eða slysa og eru í endurhæfingu til að komast aftur út á vinnumarkað.

Örorka: Þeir sem hafa verið metnir til að minnsta kosti 75% örorku til langframa vegna afleiðinga læknisfræðilegra viðurkenndra sjúkdóma eða fötlunar.

Örorkustyrkur: Mat frá tryggingalækni þarf að liggja fyrir um að umsækjandi hafi misst að minnsta kosti 50% af starfsorku sinni en nái ekki 75% starfsorkumissi.

Rétt til endurhæfingarlífeyris, örorkulífeyris og örorkustyrks eiga þeir þeir sem hafa búið á Íslandi í að minnsta kosti þrjú almanaksár frá 16 til 67 ára aldurs eða í sex mánuði ef starfsorka var óskert við flutning til landsins. Fullur réttur miðast við 40 ára búsetu. Réttur þeirra sem búa hér skemur á þessu aldursbili reiknast hlutfallslega.

Ellilífeyrir

Réttur til ellilífeyris miðast almennt við 67 ára aldur og að viðkomandi hafi verið með lögheimili í landinu í að minnsta kosti þrjú almanaksár frá 16–67 ára aldurs. Réttur til ellilífeyris getur myndast við 65 ára aldur ef sérstök skilyrði eru uppfyllt. Fullur ellilífeyrisréttur miðast við 40 ára búsetu hér á landi.

Frekari upplýsingar um lífeyrisgreiðslur má nálgast á vefsíðu Tryggingastofnunar ríkisins.

Phục hồi: Tiền trợ cấp phục hồi dành cho những người không thể làm việc do ốm đau hoặc tai nạn và đang trong quá trình phục hồi để có thể quay trở lại làm việc.

Khuyết tật: Tiền trợ cấp khuyết tật được chi trả nếu một người được đánh giá là bị khuyết tật dài hạn ít nhất 75% do hậu quả của bệnh tật hoặc tình trạng khuyết tật về mặt y tế.

Phụ cấp khuyết tật: Phải nộp đánh giá của bác sĩ phụ trách vấn để bảo hiểm cho biết người nộp hồ sơ bị mất trên 50% nhưng dưới 75% khả năng lao động.

Quyền lợi hưởng trợ cấp phục hồi, trợ cấp khuyết tật và phụ cấp khuyết tật dành cho những người đã sống ở Iceland ít nhất ba năm dương lịch trong độ tuổi 16 đến 67 hoặc sáu tháng nếu bị giảm khả năng lao động khi chuyển đến ở Iceland. Quyền đầy đủ phụ thuộc vào thời gian cư trú 40 năm. Quyền của những người cư trú trong thời gian ngắn hơn trong giai đoạn độ tuổi này được tính theo tỷ lệ.

Trợ cấp dành cho người cao tuổi

Quyền lợi hưởng trợ cấp dành cho người cao tuổi thường là 67 tuổi và người đó đã ở Iceland ít nhất ba năm dương lịch trong độ tuổi 16 đến 67. Có thể có quyền hưởng trợ cấp dành cho người cao tuổi khi 65 tuổi nếu đáp ứng các điều kiện đặc biệt. Quyền hưởng trợ cấp đầy đủ phụ thuộc vào thời gian cư trú 40 năm tại Iceland.

Để có thêm thông tin, hãy xem trang web của Tryggingastofnun ríkisins (Cơ Quan Quản Lý Bảo Hiểm Xã Hội).

SKATTAR

Allir sem vinna á Íslandi eru skattskyldir. Skattur af tekjum einstaklinga skiptist í tekjuskatt til ríkisins annars vegar og útsvar[3] til sveitarfélags hins vegar.

Tekjuskattur er þrepaskiptur og fer skatthlutfallið eftir tekjum launþega. Á vefsíðu ríkisskattstjóra er að finna upplýsingar um staðgreiðslu skatta miðað við fjárhæð tekna. Launagreiðandi tekur staðgreiðslu af launum starfsmanns en starfsmaðurinn á rétt á fastri fjárhæð í skattafslátt, svokallaðan persónuafslátt[4], í hverjum mánuði. Launagreiðandi getur ekki tekið tillit til persónuafsláttar nema starfsmaður hafi óskað eftir að persónuafsláttur sé nýttur.

Persónuafsláttur

Allir sem náð hafa 16 ára aldri á tekjuárinu og eru heimilisfastir á landinu eiga rétt á persónuafslætti. Flytjist menn til eða frá landinu á tekjuárinu eða starfa aðeins tímabundið hérlendis reiknast persónuafsláttur aðeins fyrir þann tíma sem þeir voru hér heimilisfastir. Athygli er vakin á að erlendir ríkisborgarar frá ríkjum utan EES þurfa að vera með gilt dvalar- og atvinnuleyfi.

Launamaður upplýsir launagreiðanda sinn um hvort nota eigi persónuafslátt við útreikning staðgreiðslu og þá hversu hátt hlutfall á hverjum stað, starfi hann hjá fleiri en einum vinnuveitanda.
Á launaseðli er tilgreint hvaða sköttum launagreiðandi hefur haldið eftir af launum starfsmanns. **Nauðsynlegt er að varðveita launaseðla til að sanna að sköttum hafi verið haldið eftir**.
Einstaklingar sem skráðir eru í hjónabandi eða sambúð í þjóðskrá geta samnýtt persónuafslátt sinn. Nánari upplýsingar eru á vef ríkisskattstjóra.

Skattframtal

Allir þeir sem eru skattskyldir á Íslandi þurfa að skila skattframtali á hverju ári, venjulega í marsmánuði. Þar skal telja fram heildarlaun ársins á undan, ásamt skuldum og eignum. Ef greitt hefur verið of mikið eða of lítið í skatt er það leiðrétt í júlí sama ár og skattframtali er skilað. Sá sem hefur greitt minna en honum er skylt þarf að greiða það sem upp á vantar og sá sem hefur greitt meira en honum er skylt fær mismuninn endurgreiddan.

Talið er fram á netinu. Innskráning fer fram með rafrænum skilríkjum eða veflykli ríkisskattstjóra.

Sé skattframtali ekki skilað áætlar skattstjóri tekjur og álögð gjöld eru reiknuð samkvæmt því. Afar mikilvægt er því að ganga frá skattamálum sínum áður er flutt er af landi brott.

Erlendir aðilar sem starfa einungis tímabundið á Íslandi þurfa að skila sérstöku skattframtali áður en þeir halda af landi brott, oftast: RSK 1.13.

3 Útsvar er einn af tekjustofnum sveitarfélaga, ákveðið hlutfall sem tekið er af launum, óháð tekjum launþega. Útsvarsprósenta getur verið mishá eftir sveitarfélögum.
4 Almennur persónuafsláttur er föst fjárhæð sem allir launþegar fá í skattafslátt og dregst frá skattgreiðslum launþega.

THUẾ

Tất cả mọi người làm việc tại Iceland phải đóng thuế. Thuế trích từ lương của quý vị một mặt là thuế thu nhập cá nhân nộp cho quốc gia và mặt khác là thuế địa phương[3] nộp cho thành phố/tỉnh thành.
Thuế thu nhập được chia thành các bậc và phần trăm thuế phụ thuộc vào mức lương của người lao động. Trang web của Sở Thuế Vụ có thông tin về số tiền thuế bị khấu trừ dựa trên thu nhập.
Chủ sử dụng lao động khấu trừ thuế từ lương của người lao động, nhưng người lao động có quyền giữ một khoản miễn giảm thuế cố định, phụ cấp miễn giảm thuế cá nhân[4], mỗi tháng. Chủ sử dụng lao động không thể sử dụng khoản phụ cấp miễn giảm thuế cá nhân đó trừ khi người lao động yêu cầu sử dụng phụ cấp miễn giảm thuế cá nhân.

Phụ cấp miễn giảm thuế cá nhân

Tất cả những người đủ 16 tuổi trong năm thu nhập và sống tại Iceland đều có quyền hưởng phụ cấp miễn giảm thuế cá nhân. Nếu chuyển đến hoặc chuyển đi từ Iceland trong năm thu nhập hoặc chỉ làm việc tạm thời tại Iceland, phụ cấp miễn giảm thuế cá nhân chỉ được tính cho giai đoạn người lao động cư trú tại Iceland. Cần chú ý là người nước ngoài đến từ các quốc gia không thuộc EEA phải có giấy phép cư trú và giấy phép lao động hợp lệ.

Người lao động thông báo cho chủ sử dụng lao động của mình liệu người lao động sẽ sử dụng phụ cấp miễn giảm thuế cá nhân khi tính thuế khấu trừ và tỷ lệ sử dụng tại mỗi nơi làm việc trong trường hợp người lao động làm việc cho nhiều hơn một chủ sử dụng lao động.
Phiếu lương nêu rõ số tiền thuế chủ sử dụng lao động khấu trừ từ lương của người lao động. **Điều quan trọng là giữ lại các phiếu lương của quý vị để chứng minh rằng khoản tiền thuế của quý vị đã được khấu trừ.**
Các cá nhân đã đăng ký là kết hôn hoặc sống chung với Cơ Quan Hộ Tịch Iceland có thể dùng chung phụ cấp cá nhân. Quý vị có thể tìm thấy thêm thông tin trên trang web của ríkisskattstjóra.

Tờ khai thuế

Tất cả mọi người có nghĩa vụ nộp thuế ở Iceland phải nộp tờ khai thuế hàng năm, thường vào tháng 3. Trên tờ khai thuế, quý vị khai tổng thu nhập của năm trước và các khoản nợ và tài sản của quý vị.
Nếu quý vị đã nộp quá nhiều hoặc quá ít thuế từ trước, số tiền nộp thuế sẽ được sửa vào tháng 7 cùng năm nộp tờ khai thuế. Nếu quý vị đã nộp tiền thuế thấp hơn số tiền quý vị phải nộp, quý vị sẽ phải trả khoản chênh lệch, và nếu quý vị nộp nhiều hơn, quý vị sẽ được hoàn lại số tiền chênh lệch.

Tờ khai thuế được nộp qua Internet. Đăng nhập bằng ID điện tử hoặc mật khẩu từ Cục Thuế Vụ.

Nếu không nộp tờ khai thuế, Cục Thuế Vụ sẽ đánh giá thu nhập của quý vị và tính toán khoản phải nộp tương ứng. Vì vậy, việc giải quyết các vấn đề về thuế trước khi rời khỏi đất nước là cực kỳ quan trọng.

Những người nước ngoài chỉ làm việc tạm thời tại Iceland phải nộp tờ khai thuế đặc biệt trước khi rời khỏi đất nước, thường là: RSK 1.13.

3 Thuế địa phương là một trong những nguồn thu cho ngân sách của chính quyền thành phố/tỉnh thành, là một khoản tiền nhất định được khấu trừ từ lương, bất kể mức lương của người lao động cao hay thấp. Phần trăm thuế địa phương có thể khác nhau tùy từng khu vực.
4 Phụ cấp miễn giảm thuế cá nhân là một khoản tiền cố định mà tất cả người lao động được khấu trừ từ thuế.

Greiðslur til barnafjölskyldna

Mikilvægt er að vera rétt skráður hjá Þjóðskrá Íslands svo greiðslur séu rétt ákvarðaðar. Rétt skráning lögheimilis getur til dæmis ráðið úrslitum um félagsleg réttindi hjá sveitarfélagi, svo sem húsnæðisstuðning og leikskólavist.

Fæðingarorlof

Foreldrar sem hafa verið í vinnu á Íslandi samfellt í sex mánuði eða lengur fyrir fæðingardag barns eiga rétt á launuðu orlofi við fæðingu barns, við ættleiðingu barns eða við varanlegt fóstur barns yngra en átta ára. Fæðingarorlof er samtals níu mánuðir. Hvort foreldri fyrir sig á rétt á þremur mánuðum og að auki eru þrír mánuðir þar sem þau eiga sameiginlegan rétt. Foreldrar fá annaðhvort orlofsgreiðslur[5] eða fæðingarstyrk[6] úr Fæðingarorlofssjóði en það fer eftir stöðu þeirra á vinnumarkaði. Mælst er til þess að fólk haldi áfram að borga gjöld til stéttarfélags meðan á fæðingarorlofi stendur. Ef slíkt er ekki gert tapast þau réttindi sem viðkomandi hefur hjá sínu stéttarfélagi.

Þeir sem hafa áunnið sér réttindi í ríki sem á aðild að EES-samningnum geta í mörgum tilfellum flutt þau réttindi með sér til Íslands. Foreldri þarf þá að láta tilskilin vottorð um áunnin starfstímabil og tryggingatímabil í öðru ríki fylgja með umsókn. Þeir sem ekki eru í vinnu eiga rétt á fæðingarstyrk ef þeir hafa verið búsettir og með lögheimili á Íslandi í tólf mánuði eða lengur.

Upplýsingar um fæðingarorlof, fæðingarstyrk og foreldraorlof er á vef Fæðingarorlofssjóðs.

Barnabætur

Barnabætur eru greiðslur frá hinu opinbera til þess að létta undir með barnafólki og jafna stöðu þess. Fjársýsla ríkisins greiðir barnabætur út fjórum sinnum á ári, 1. febrúar, 1. maí, 1. júlí og 1. október.

Barnabætur eru greiddar út í fyrsta sinn árið eftir að barn fæðist eða flyst til landsins.

Greiddar eru barnabætur vegna barna yngri en 18 ára. Við ákvörðun barnabóta er tekið tillit til tekna foreldra eða forsjáraðila samkvæmt skattframtali og eru barnabæturnar greiddar eftir á. Ekki þarf að sækja um barnabætur vegna barna sem búa hjá foreldri eða forsjáraðila á Íslandi.

Á vef ríkisskattstjóra er að finna upplýsingar um barnabætur og eyðublöð vegna greiðslu barnabóta á nokkrum tungumálum.

5 Orlofsgreiðslur eru mánaðarlegar greiðslur til foreldris. Starfshlutfall sex mánuði fyrir fæðingu barns þarf að vera að minnsta kosti 25% til að fá orlofsgreiðslur. Mánaðarleg greiðsla nemur 75 eða 80% af meðaltali heildarlauna. Nánari upplýsingar eru á vef Fæðingarorlofssjóðs (www.faedingarorlof.is).

6 Fæðingarstyrkur er mánaðarlegar greiðslur til foreldris sem er utan vinnumarkaðar, í fullu námi eða í minna en 25% starfi. Fjárhæð fæðingarstyrks er lægri en fjárhæð fæðingarorlofs.

Thanh toán cho các gia đình có trẻ em

Điều quan trọng là đăng ký chính xác với Cơ Quan Hộ Tịch Iceland để đảm bảo các khoản thanh toán được đưa ra chính xác. Ví dụ, việc đăng ký chính xác nơi ở có thể là yếu tố quyết định về các quyền xã hội từ chính quyền địa phương, như hỗ trợ nhà ở và nhập học cho trẻ.

Nghỉ thai sản/chăm sóc con

Cha mẹ đã làm việc liên tục 6 tháng trở lên ở Iceland trước khi sinh con có quyền được trả lương nghỉ thai sản khi có con hoặc bắt đầu nhận nuôi hoặc nhận chăm sóc lâu dài cho trẻ nhỏ dưới 8 tuổi. Nghỉ thai sản/chăm sóc con tổng cộng là 9 tháng. Mỗi phụ huynh được nghỉ ba tháng, và ngoài ra, có ba tháng chia sẻ quyền lợi. Phụ huynh nhận lương nghỉ thai sản[5] hoặc trợ cấp nghỉ thai sản[6] từ Quỹ Trợ Cấp Nghỉ Thai Sản và Chăm Sóc Con; số tiền được trả tùy thuộc vào vị trí của họ trên thị trường lao động. Chúng tôi khuyến nghị quý vị tiếp tục đóng phí công đoàn trong thời gian nghỉ thai sản/chăm sóc con. Nếu không, quý vị sẽ bị mất các quyền quý vị đã có với công đoàn.

Trong nhiều trường hợp, những người đã có các quyền lợi tại một quốc gia thuộc hiệp định EEA có thể chuyển các quyền lợi của mình sang Iceland. Khi đó, phụ huynh phải nộp các giấy chứng nhận bắt buộc về thời gian làm việc và giai đoạn bảo hiểm ở quốc gia khác cùng với hồ sơ đăng ký. Nếu quý vị không đi làm, quý vị vẫn sẽ được nhận trợ cấp nghỉ thai sản nếu quý vị đã sống ở Iceland và có nơi ở hợp pháp tại Iceland từ mười hai tháng trở lên.

Quý vị có thể tìm thấy thông tin về lương nghỉ thai sản/chăm sóc con, trợ cấp nghỉ thai sản và chăm sóc con trên trang web của Quỹ Trợ Cấp Thai Sản và Chăm Sóc Con Fæðingarorlofssjóðs.

Trợ cấp nuôi con

Trợ cấp nuôi con là khoản thanh toán từ nhà nước để hỗ trợ các gia đình có trẻ em. Cục Quản Lý Tài Chính Quốc Gia trả tiền trợ cấp nuôi con bốn lần một năm, ngày 1 tháng 2, ngày 1 tháng 5, ngày 1 tháng 7 và ngày 1 tháng 10.

Trợ cấp nuôi con được thanh toán trong năm đầu tiên sau khi em bé được sinh ra hoặc chuyển đến Iceland. Trợ cấp nuôi con được trả cho trẻ dưới 18 tuổi. Khi tính tiền trợ cấp nuôi con, sẽ xét đến thu nhập của cha mẹ hoặc người giám hộ của trẻ theo bản kê khai thuế và tiền trợ cấp nuôi con được trả sau đó. Không cần nộp hồ sơ xin trợ cấp nuôi con cho trẻ sống với cha mẹ hoặc người giám hộ tại Iceland.

Quý vị có thể tìm thấy thông tin về trợ cấp nuôi con và các biểu mẫu về việc yêu cầu thanh toán trợ cấp nuôi con bằng một số ngôn ngữ trên trang web của Cục Thuế Vụ (http://www.rsk.is).

5 Lương nghỉ thai sản được thanh toán hàng tháng cho phụ huynh. Để được nhận lương nghỉ thai sản, quý vị phải làm việc ít nhất 25% vị trí toàn thời gian trước khi sinh con. Lương thai sản hàng tháng bằng 75 hoặc 80% tổng mức lương trung bình. Quý vị có thể tìm thấy thêm thông tin trên trang web của Quỹ Trợ Cấp Thai Sản và Chăm Sóc Con (www.faedingarorlof.is).

6 Trợ cấp nghỉ thai sản được thanh toán hàng tháng cho phụ huynh không tham gia thị trường lao động hoặc đi học toàn thời gian hoặc làm việc ở mức thấp hơn 25% vị trí toàn thời gian. Số tiền trợ cấp nghỉ thai sản ít hơn số tiền lương nghỉ thai sản.

Meðlag

Foreldrum barns ber skylda til að framfæra það að minnsta kosti til 18 ára aldurs. Búi foreldrar ekki saman getur barn óskað eftir framfærslu til 20 ára aldurs sé það í námi. Meðlag er greiðsla með eigin barni til foreldris sem barnið á lögheimili hjá.
Ef foreldrar semja um meðlagsgreiðslurnar verður sýslumaður að staðfesta samninginn, annars hefur hann ekki gildi samkvæmt barnalögum.

Óheimilt er að semja um lægri fjárhæð en einfalt meðlag en hægt er að fara fram á hærri upphæð og getur sýslumaður (dómari) úrskurðað um það telji hann greiðanda hafa bolmagn til þess.

Tryggingastofnun ríkisins er heimilt að greiða meðlagið fyrir fram en aldrei meira en einfalt meðlag og einungis ef meðlagsviðtakandi býr á Íslandi. Innheimtustofnun sveitarfélaga sér þá um að innheimta meðlagið frá meðlagsgreiðanda.
Ef samið er um hærri fjárhæð en einfalt meðlag þurfa aðilar að sjá um þær greiðslur sín á milli.

UPPHÆÐ MEÐLAGS OG FLEIRI UPPLÝSINGAR

Greiðsla meðlags við flutning til landsins

Flytji umsækjandi meðlags til Íslands þarf hann að leggja fram með umsókn sinni staðfestingu um greiðslur í fyrra búsetulandi ásamt meðlagssamningi sem þær greiðslur byggðust á. Frumrit úrskurðar/samnings þarf að fylgja með umsókn.

Barnalífeyrir

Barnalífeyrir er greiddur með börnum yngri en 18 ára ef foreldri er látið eða er elli-, örorku- eða endurhæfingarlífeyrisþegi. Skilyrði fyrir greiðslu barnalífeyris eru að annað hvort foreldra barnsins eða það sjálft hafi búið á Íslandi í að minnsta kosti þrjú síðustu árin áður en umsókn er lögð fram (undantekning EES-land). Upplýsingar um barnalífeyri, meðlag og meðlagsgreiðslur eru á vef Tryggingastofnunar ríkisins.

Cấp dưỡng nuôi con

Phụ huynh của trẻ có nghĩa vụ cấp dưỡng nuôi con cho đến khi con ít nhất 18 tuổi. Nếu cha mẹ không sống cùng nhau, trẻ có thể yêu cầu cấp dưỡng cho đến khi 20 tuổi nếu trẻ đi học. Cấp dưỡng nuôi con là khoản tiền quý vị gửi cho cha/mẹ mà trẻ đăng ký ở cùng hợp pháp để hỗ trợ nuôi con.
Nếu cha mẹ đã thỏa thuận về tiền cấp dưỡng nuôi con, thỏa thuận đó phải được ủy viên quận xác nhận, nếu không thỏa thuận đó sẽ không có giá trị theo Đạo Luật về Trẻ Em.
Nghiêm cấm thỏa thuận số tiền ít hơn tiền cấp dưỡng nuôi con cơ bản. Tuy nhiên, có thể yêu cầu số tiền cấp dưỡng nhiều hơn mức cơ bản và ủy viên quận (thẩm phán tòa án) có thể đưa ra phán quyết yêu cầu số tiền cấp dưỡng nhiều hơn mức cơ bản nếu ủy viên hoặc thẩm phán nhận thấy người thanh toán có khả năng tài chính.
Cơ Quan Bảo Hiểm Xã Hội (Tryggingastofnun ríkisins) có thể trả trước tiền cấp dưỡng nhưng không nhiều hơn tiền cấp dưỡng cơ bản và chỉ khi người nhận sống tại Iceland. Sau đó, Trung Tâm Thu Tiền Cấp Dưỡng Nuôi Con của Chính Quyền Địa Phương có trách nhiệm thu tiền cấp dưỡng từ người thanh toán tiền cấp dưỡng nuôi con.
Nếu có thỏa thuận về số tiền nhiều hơn tiền cấp dưỡng nuôi con cơ bản, các bên sẽ tự quản lý số dư của các khoản thanh toán.

SỐ TIỀN CẤP DƯỠNG NUÔI CON VÀ THÔNG TIN THÊM

Thanh toán tiền cấp dưỡng nuôi con chuyển đến sống tại Iceland

Trong trường hợp người nộp hồ sơ xin tiền trợ cấp nuôi con chuyển đến sống tại Iceland, ngoài hồ sơ đăng ký, người đó sẽ phải nộp xác nhận thanh toán ở quốc gia trước đó cùng với thỏa thuận tiền cấp dưỡng nuôi con là cơ sở thanh toán tiền cấp dưỡng. Phải đính kèm bản sao gốc của phán quyết/thỏa thuận với hồ sơ đăng ký.

Phụ cấp cho trẻ em

Phụ cấp cho trẻ em được trả cho trẻ dưới 18 tuổi nếu cha hoặc mẹ đã qua đời hoặc nhận được phụ cấp dành cho người cao tuổi, phụ tất khuyết tật hoặc phục hồi. Điều kiện để được nhận phụ cấp cho trẻ em là cha hoặc mẹ của trẻ hoặc chính trẻ đã cư trú tại Iceland ít nhất ba năm trước khi nộp hồ sơ đăng ký (các điều khoản khác áp dụng cho các quốc gia thuộc khối EEA). Quý vị có thể tìm thấy thông tin về phụ cấp cho trẻ em, tiền cấp dưỡng nuôi con và thanh toán tiền cấp dưỡng nuôi con trên trang web của Tryggingastofnun ríkisins.

HEILBRIGÐISÞJÓNUSTA

Allir eiga rétt á neyðaraðstoð hjá hinu opinbera heilbrigðiskerfi á Íslandi.

- Neyðaraðstoð, alvarleg slys og veikindi – 112.
- Sameiginlegt neyðarnúmer á Íslandi –112.
- Hvar sem er á landinu er hægt að hringja í 112 og leita eftir hjálp.
- Allir geta hringt í 112 úr venjulegum síma (landlínu) og farsímum (GSM) þar sem samband næst, jafnvel þótt símar séu læstir.

Túlkun innan heilbrigðisþjónustunnar

Sjúkratryggðir sem ekki tala íslensku eiga rétt á túlkaþjónustu innan heilbrigðisþjónustunnar. Sé þörf á túlki þarf að taka það fram þegar tími er pantaður hjá lækni á heilsugæslustöð eða sjúkrahúsi. Það er viðkomandi stofnun sem ákveður hvort hún greiði fyrir túlkaþjónustu.

Heilsugæsla og heimilislæknar

Heilsugæslustöðvar eru um allt land og í öllum hverfum höfuðborgarsvæðisins. Þar er veitt öll almenn heilbrigðisþjónusta og þangað leitar fólk **jafnan fyrst** vegna veikinda eða annarra heilsufarsvandamála.

Fólk á rétt á að leita til hvaða heilsugæslustöðvar sem er en æskilegt er að snúa sér til heilsugæslustöðvar sem er næst heimili viðkomandi. Þar er hægt að skrá sig og sækja um heimilislækni.
Auk almennrar læknisþjónustu sinna heilsugæslustöðvar mæðravernd, ung- og smábarnavernd, skólaheilsugæslu og hjúkrun í heimahúsum.

Börn undir 18 ára aldri eru undanþegin komugjaldi á heilsugæslu og gjaldi vegna vitjana lækna í heimahús. Ósjúkratryggð börn greiða fullt gjald.

Upplýsingar um heilbrigðismál og staðsetningu heilsugæslustöðva á höfuðborgarsvæðinu má finna á vef Heilsugæslu höfuðborgarsvæðisins.
Staðsetningu heilsugæslustöðva um allt land má finna undir „Sveitarfélagið mitt" á vef Fjölmenningarseturs.

Finna má ýmsar upplýsingar um heilbrigðismál á mörgum tungumálum á vef Embættis landlæknis.

Sjúkrahús taka við veiku fólki til innlagnar og veita læknishjálp, hjúkrun og aðra þjónustu eftir þörfum. Víða hafa sjúkrahús og heilsugæslustöðvar verið sameinaðar undir heitinu heilbrigðisstofnun. Á sjúkrahúsum eru einnig bráðavaktir þar sem tekið er á móti slösuðum og veikum einstaklingum.

Læknisþjónusta utan opnunartíma heilsugæslustöðva

Ef þörf er á læknisþjónustu utan opnunartíma heilsugæslustöðva á höfuðborgarsvæðinu, það er um kvöld, nætur eða helgar, sinnir Læknavaktin þessari þjónustu

CÁC DỊCH VỤ CHĂM SÓC SỨC KHỎE

Tại Iceland, tất cả mọi người đều có quyền được hệ thống chăm sóc sức khỏe công cộng hỗ trợ khẩn cấp.

- Hỗ trợ khẩn cấp, tai nạn và bệnh tật nghiêm trọng - 112
- Số điện thoại cấp cứu tại Iceland là 112.
- Khi quý vị đang ở Iceland, quý vị có thể gọi 112 và tìm kiếm sự hỗ trợ.
- Bất kỳ người nào cũng có thể gọi 112 từ điện thoại thông thường (điện thoại cố định) hoặc điện thoại di động (GSM) khi có kết nối, ngay cả khi điện thoại bị khóa.

Thông dịch trong các dịch vụ chăm sóc sức khỏe

Những người có bảo hiểm y tế không nói tiếng Iceland có quyền có dịch vụ thông dịch trong hệ thống chăm sóc sức khỏe. Nếu quý vị cần một thông dịch viên, quý vị nên để nghị ngay khi quý vị đặt lịch hẹn thăm khám với bác sĩ, tại phòng khám sức khỏe hoặc bệnh viện. Tổ chức đó (bệnh viện hoặc phòng khám) sẽ quyết định liệu họ sẽ trả tiền cho các dịch vụ thông dịch hay không.

Phòng khám chăm sóc sức khỏe và chuyên viên hành nghề (bác sĩ) đa khoa

Các phòng khám chăm sóc sức khỏe có trên cả nước và trong tất cả các khu dân cư của thủ đô. Các phòng khám cung cấp tất cả dịch vụ chăm sóc sức khỏe thông thường và người dân **thường đến đó trước tiên** khi có vấn đề về sức khỏe hoặc bệnh tật.

Quý vị có thể đến bất kỳ phòng khám sức khỏe nào mà quý vị chọn, nhưng tốt nhất là đến phòng khám gần nhà nhất. Quý vị cũng có thể đăng ký và nộp hồ sơ đăng ký bác sĩ gia đình.

Ngoài các dịch vụ y tế thông thường, các phòng khám còn cung cấp dịch vụ chăm sóc thai sản, chăm sóc sức khỏe trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ, chăm sóc sức khỏe học đường và điều dưỡng tại nhà.

Trẻ vị thành niên (trẻ em và thanh thiếu niên dưới 18 tuổi) không bị tính phí thăm khám tại các phòng khám chăm sóc sức khỏe hoặc phí bác sĩ đến khám tại nhà. Tuy nhiên, trẻ vị thành niên không có bảo hiểm y tế phải trả phí đầy đủ.

Thông tin về các vấn đề liên quan đến chăm sóc sức khỏe và vị trí của các trung tâm chăm sóc sức khỏe tại khu vực Reykjavík mở rộng có trên trang web của Heilsugæslu höfuðborgarsvæðisins(Chăm Sóc Sức Khỏe Ban Đầu Khu Vực Thủ Đô).
Thông tin về vị trí của các trung tâm chăm sóc sức khỏe trên toàn Iceland có trong mục Sveitarfélagið mitt trên trang web của Trung Tâm Đa Văn Hóa.

Quý vị có thể tìm thấy nhiều thông tin đa dạng về các vấn đề sức khỏe bằng nhiều ngôn ngữ trên trang web của Embætti landlæknis.

Bệnh viện tiếp nhận người ốm và hỗ trợ y tế, cung cấp điều dưỡng và các dịch vụ khác khi cần. Tại nhiều nơi, bệnh viện và trung tâm chăm sóc sức khỏe được sáp nhập thành cơ sở chăm sóc sức khỏe. Bệnh viện cũng có khoa cấp cứu để chăm sóc người bị bệnh và bị thương.

Các dịch vụ y tế ngoài giờ làm việc thông thường của phòng khám chăm sóc sức khỏe

Nếu quý vị cần các dịch vụ y tế ngoài giờ làm việc của phòng khám chăm sóc sức khỏe trong khu vực thủ đô, tức là buổi tối, đêm và cuối tuần, các dịch vụ được Læknavaktin cung cấp tại Smáratorg 1, 201

að Smáratorgi 1, 201 Kópavogi, eða í síma 1770. Haft er samband í síma 1700 utan höfuðborgarsvæðisins.
Læknisþjónusta utan opnunartíma er dýrari en á hefðbundnum opnunartíma.

Heilsuvera.is er vefur þar sem einstaklingar sem eru skráðir á heilsugæslustöð og eru með rafræn skilríki geta: bókað tíma rafrænt hjá heimilislækni, óskað eftir lyfjaendurnýjun, fengið yfirlit yfir lyfjanotkun, bólusetningar og fleira.

Tannlæknaþjónusta

Tannlæknaþjónusta á Íslandi er veitt á einkareknum tannlæknastofum. Það er á ábyrgð foreldra að fara með börnin sín í reglulegt eftirlit til tannlæknis.

Tannlækningar 3–18 ára barna eru greiddar að fullu af Sjúkratryggingum Íslands. Árið 2018 verða öll börn yngri en 18 ára komin með fulla greiðsluþátttöku Sjúkratrygginga Íslands. Þó þarf ávallt að greiða árlegt komugjald. Forsenda fyrir greiðsluþátttöku er að barn sé skráð með heimilistannlækni. Það er hægt að gera á Réttindagátt; mínar síður á www.sjukra.is eða hjá tannlækni.

Sjá nánar á vefsíðu Sjúkratrygginga Íslands:

Sjúkratryggingar Íslands endurgreiða hluta kostnaðar fyrir ellilífeyrisþega og örorkulífeyrisþega.

Tannlæknafélag Íslands er með vefsíðu þar sem finna má tannlækna eftir landsvæðum.

Neyðarþjónusta tannlækna á höfuðborgarsvæðinu er opin um helgar og á stofutíma á virkum dögum. Hægt er að hafa samband í síma 575 0505. Upplýsingar um tannlækni á vakt eru á vefsíðu Tannlæknafélags Íslands. Ef neyðartilfelli kemur upp um kvöld eða að nóttu til er sjúklingum bent á að snúa sér til bráðamóttöku sjúkrahúsanna, sjá einnig Tannlæknavaktina, s: 426 8000.
Sum stéttarfélög styrkja félagsmenn sína varðandi tannlæknakostnað.

Lyf

Í apótekum eru seld lyf ásamt smávöru sem yfirleitt tengist heilsu á einhvern hátt. Þar er bæði hægt að kaupa verkjalyf sem ekki eru lyfseðilsskyld og fara með lyfseðil frá lækni til þess að fá lyfseðilsskyld lyf afhent.

Listi yfir lyfjaverslanir og apótek er að finna á vefsíðu Fjölmenningarseturs.

Embætti landlæknis hefur eftirlit með allri heilbrigðisþjónustu á Íslandi. Hjá embættinu er unnt að fá upplýsingar um heilbrigðisþjónustu og þangað getur fólk leitað vilji það kvarta yfir þjónustu heilbrigðiskerfisins.

Upplýsingar um eigin lyfja- og heilbrigðiskostnað er hægt að skoða á Réttindagátt Sjúkratrygginga Íslands, nauðsynlegt er að nota Íslykil eða rafræn skilríki.
Almennar upplýsingar um greiðsluþátttöku í heilbrigðiskerfinu eru á vefsíðu Sjúkratrygginga Íslands.

Kópavogur hoặc điện thoại 1770.
Ngoài khu vực Reykjavík mở rộng, số điện thoại liên lạc là 1700.
Các dịch vụ y tế ngoài giờ làm việc thông thường đắt hơn bình thường.

Heilsuvera.is là trang web mà các cá nhân đã đăng ký tại phòng khám chăm sóc sức khỏe và có ID điện tử có thể sử dùng phương thức điện tử để đặt lịch hẹn thăm khám với bác sĩ gia đình, yêu cầu cấp thêm thuốc theo toa, nhận thông tin tổng quan về sử dụng thuốc, tiêm chủng và hơn thế nữa.

Các dịch vụ nha khoa

Các dịch vụ nha khoa tại Iceland được cung cấp tại phòng khám nha khoa tư nhân. Phụ huynh có trách nhiệm đưa con đến nha sĩ để khám định kỳ.

Các dịch vụ nha khoa cho trẻ từ 3-18 tuổi được Bảo Hiểm Y Tế Iceland (Sjúkratryggingar Íslands) chi trả toàn bộ. Năm 2018, tất cả trẻ dưới 18 tuổi được hưởng đầy đủ quyền lợi tham gia thanh toán từ Bảo Hiểm Y Tế Iceland. Tuy nhiên, sẽ phải trả phí thăm khám hàng năm. Điều kiện tiên quyết để tham gia thanh toán là trẻ đã được đăng ký với nha sĩ gia đình. Có thể đăng ký trên trang web Réttindagátt; mínar síður trên www.sjukra.is hoặc với nha sĩ.

Để có thêm thông tin, hãy xem trang web của Sjúkratryggingar Íslands.

Bảo Hiểm Y tế Iceland bồi hoàn một phần chi phí cho người nhận phụ cấp dành cho người cao tuổi và phụ cấp khuyết tật.

Hiệp Hội Nha Khoa Iceland có trang web để quý vị tìm các nha sĩ theo khu vực.

Dịch vụ nha khoa khẩn cấp trong khu vực thủ đô mở cửa suốt cuối tuần và giờ làm việc các ngày trong tuần. Có thể liên hệ theo số điện thoại 575 0505. Thông tin về các nha sĩ trực có trên trang web của Hiệp Hội Nha Khoa Iceland: Tannlæknafélag Íslands. Trong trường hợp khẩn cấp xảy ra vào buổi tối hoặc ban đêm, bệnh nhân nên đến khoa cấp cứu của các bệnh viện, hãy xem Tannlæknavaktin, điện thoại 426 8000. Một số công đoàn hỗ trợ tài chính cho các chi phí nha khoa cho thành viên.

Các sản phẩm thuốc men

Các hiệu thuốc bán thuốc và các đồ dùng nhỏ thường liên quan đến sức khỏe về mặt nào đó. Quý vị có thể mua thuốc giảm đau không cần bác sĩ kê toa và cũng có thể mang đơn thuốc được bác sĩ kê để mua thuốc theo toa.

Danh sách các hiệu thuốc và cửa hàng dược phẩm có trên trang web của Trung Tâm Thông Tin và Đa Văn Hóa: vefsíðu Fjölmenningarseturs.

Cục Quản Lý Y Tế (Embætti landlæknis) quản lý tất cả các dịch vụ y tế ở Iceland. Tại văn phòng cục, quý vị có thể nhận thông tin về các dịch vụ sức khỏe và khiếu nại về các dịch vụ của hệ thống chăm sóc sức khỏe. Quý vị có thể truy cập thông tin về chi phí quý vị cần trả cho các sản phẩm thuốc men và chăm sóc y tế trên Réttindagátt Sjúkratrygginga Íslands, và trong trường hợp này quý vị phải sử dụng Íslykill hoặc thông tin nhận dạng điện tử.
Quý vị có thể tìm thấy thông tin chung về tham gia thanh toán trong hệ thống chăm sóc sức khỏe trên trang web của Bảo Hiểm Xã Hội Iceland Sjúkratryggingar Íslands.

HÚSNÆÐI

Leiguhúsnæði

Íbúðir til leigu eru oftast auglýstar á samskiptamiðlum, á netmiðlum og í svæðisbundnum auglýsingamiðlum. Auglýsingar eru í langflestum tilfellum á íslensku. Fólki í húsnæðisleit, sem býr utan höfuðborgarsvæðisins, er ráðlagt að leita upplýsinga hjá sínu sveitarfélagi.

Húsaleigusamningur

Mikilvægt er að gera skriflegan húsaleigusamning[7] við leigusala þegar íbúð er tekin á leigu. Það þarf að kynna sér vel skilmála samningsins, svo sem reglur um tryggingu, uppsagnarfrest og fleira.

Eyðublöð fyrir húsaleigusamning á íslensku, ensku og pólsku er hægt að nálgast á vefsíðu velferðarráðuneytisins og Fjölmenningarseturs (www.mcc.is). Húsaleigusamninga er einnig hægt að nálgast á skrifstofum sveitarfélaga og hjá Íbúðalánasjóði (www.ils.is).

Leigjendaaðstoðin

Neytendasamtökin reka sérstaka aðstoð fyrir leigjendur íbúðarhúsnæðis og er þjónustan ókeypis. Þar er unnt að fá upplýsingar og ráðleggingar, sjá nánar á vefsíðu.

Húsnæðisbætur

Ef þú átt lögheimili á Íslandi getur þú sótt um húsnæðisbætur. Sótt er um rafrænt á vefsíðu Vinnumálastofnuar. Nota þarf Íslykil eða rafræn skilríki. Hvort húsnæðisbætur fáist greiddar sem og fjárhæð þeirra fer eftir leigufjárhæð, tekjum og fjölskyldustærð viðkomandi.

Áður en unnt er að sækja um húsnæðisbætur verður að vera búið að þinglýsa[8] hjá sýslumanni leigusamningi sem gildir í að minnsta kosti þrjá mánuði.

Upplýsingar um húsnæðisbætur eru á vefsíðu Vinnumálastofnunar https://husbot.is. Húsnæðisbætur eru ekki greiddar íbúum á gistiheimilum, í atvinnuhúsnæði eða herbergjum.

Sérstakur húsnæðisstuðningur

Hægt er að sækja um sérstakan húsnæðisstuðning hjá því sveitarfélagi þar sem umsækjandi hefur lögheimili.

7 Húsaleigusamningur er samningur sem leigjandi gerir við leigusala um leigufjárhæð og fleira.
8 Þinglýsing samninga miðar að því að skrá þá opinberlega til þess að tryggja og vernda réttindi þeirra sem samningarnir varða.

NHÀ Ở

Thuê nhà

Các căn hộ cho thuê thường được quảng cáo trên phương tiện truyền thông xã hội, Internet, báo chí và các ấn phẩm quảng cáo trong khu vực. Trong hầu hết các trường hợp, quảng cáo bằng Tiếng Iceland. Những người tìm nhà sống ngoài khu vực thủ đô nên tìm thông tin tại văn phòng của thành phố/tỉnh thành (chính quyền địa phương) của mình.

Hợp đồng thuê tài sản

Điều quan trọng là làm hợp đồng thuê nhà có giấy tờ[7] với chủ nhà khi thuê một căn hộ. Quý vị phải chắc chắn rằng quý vị hiểu tất cả các điều khoản của hợp đồng như quy định về bảo hiểm, thông báo chấm dứt hợp đồng và các vấn đề khác.

Quý vị có thể tìm thấy các mẫu hợp đồng thuê nhà bằng Tiếng Iceland, Tiếng Anh và Tiếng Ba Lan trên trang web của Bộ Phúc Lợi Velferðarráðuneytið và Trung Tâm Thông Tin và Đa Văn Hóa (www.mcc.is). Quý vị cũng có thể lấy mẫu hợp đồng thuê nhà tại văn phòng của chính quyền thành phố/tỉnh thành và Quỹ Hỗ Trợ Tài Chính Gia Cư (www.ils.is).

Hỗ trợ người thuê nhà

Hiệp Hội Người Tiêu Dùng Iceland điều hành đường dây hỗ trợ người thuê nhà miễn phí. Đường dây hỗ trợ cung cấp thông tin và hướng dẫn; hãy xem trang web để biết thêm thông tin sjá nánar á vefsíðu.

Tiền trợ cấp nhà ở

Nếu quý vị có nơi ở hợp pháp tại Iceland, quý vị có thể nộp hồ sơ xin tiền trợ cấp nhà ở. Nộp hồ sơ bằng phương thức điện tử trên trang web của Cục Lao Động Vinnumálastofnun. Phải sử dụng Íslykill hoặc thông tin nhận dạng điện tử. Giá thuê nhà, thu nhập và và số thành viên trong gia đình sẽ xác định có được cấp tiền trợ cấp nhà ở hay không và mức tiền trợ cấp là như thế nào.

Trước khi quý vị nộp hồ sơ xin tiền trợ cấp nhà ở, quý vị phải đăng ký[8] hợp đồng thuê nhà, có giá trị ít nhất trong thời gian ba tháng, với ủy viên quận.

Quý vị có thể tìm thấy thông tin về tiền trợ cấp nhà ở trên trang web của Cục Lao Động: https://husbot.is. Không cấp tiền trợ cấp nhà ở cho những người ở nhà nghỉ, nhà ở thương mại hoặc các phòng riêng.

Hỗ trợ nhà ở đặc biệt

Có thể nộp hồ sơ cho chính quyền thành phố/tỉnh thành nơi người nộp đơn cư trú để xin hỗ trợ nhà ở đặc biệt.

7 Hợp đồng thuê nhà là thỏa thuận mà người thuê nhà lập với chủ nhà về số tiền thuê nhà và các vấn đề khác.
8 Đăng ký hợp đồng thuê nhà nhằm đăng ký hợp đồng công khai để đảm bảo và bảo vệ quyền của các bên trong hợp đồng.

Rafmagn, heitt vatn, sími og aðgangur að netinu

Þegar flutt er inn í íbúð er mikilvægt að láta lesa af mælum vegna rafmagns og hita svo leigjandi/kaupandi greiði einungis fyrir sína notkun.

Skrifstofur sveitarfélaga geta gefið upplýsingar um fyrirtæki sem selja rafmagn og heitt vatn í sveitarfélaginu.

Nokkur símafyrirtæki eru starfrækt á Íslandi og bjóða þau upp á mismunandi verð og þjónustu fyrir síma og nettengingu. Best er að leita beint til símafyrirtækjanna til að fá upplýsingar um þjónustu og verð sem þau bjóða.

Sífellt fleiri sveitarfélög á Íslandi eru með sorpflokkun en reglur þar um geta verið mismunandi eftir sveitarfélögum. Þær er yfirleitt að finna á vefsíðum þeirra.

Húsnæðiskaup

Flestir fjármagna kaup á eigin húsnæði með lánum. Ýmsar lánastofnanir lána til íbúðakaupa, svo sem Íbúðalánasjóður, bankar, sparisjóðir og lífeyrissjóðir.

Til að fá lán þarf að gera greiðslumat til að meta hvort viðkomandi ræður við afborganir. Lán eru yfirleitt veitt með veði í fasteigninni eða í annarri eign.

Erlendir ríkisborgarar sem eiga lögheimili á Íslandi mega eiga íbúðarhúsnæði hérlendis. Þeir geta sótt um lán hjá Íbúðalánasjóði og öðrum lánastofnunum til íbúðakaupa með sömu skilyrðum og íslenskir ríkisborgarar. Ef útlendingur vill eiga húsnæði á Íslandi áfram, þótt hann flytji af landi brott, þarf hann að sækja um leyfi til þess. Erlendir ríkisborgarar sem ekki eiga lögheimili hér á landi geta sótt um leyfi til íbúðakaupa hjá dómsmálaráðuneytinu.

Điện, nước nóng, điện thoại và kết nối mạng Internet

Khi chuyển vào một căn hộ, điều quan trọng là đọc đồng hồ đo điện và nhiệt để quý vị chỉ phải trả tiền cho việc sử dụng của quý vị.

Văn phòng thành phố/tỉnh thành có thể cung cấp thông tin về các công ty bán và sản xuất điện, nước trong thành phố/tỉnh thành.

Có một số công ty điện thoại hoạt động tại Iceland và họ có mức giá và các dịch vụ khác nhau cho điện thoại và kết nối mạng Internet. Tốt nhất là đến trực tiếp các công ty điện thoại để có thông tin về những dịch vụ và mức giá mà họ cung cấp.

Tại Iceland, ngày càng nhiều thành phố/tỉnh thành thực hiện phân loại rác mặc dù mỗi thành phố/tỉnh thành có thể có các quy định khác nhau. Thông tin về phân loại rác thường có trên trang web của thành phố/tỉnh thành.

Mua nhà

Hầu hết mọi người vay tiền mua nhà riêng. Có nhiều tổ chức tín dụng khác nhau cho vay tiền mua nhà như Quỹ Hỗ Trợ Tài Chính Gia Cư, ngân hàng, ngân hàng tiết kiệm và quỹ hưu trí.

Để được vay tiền, quý vị phải trải qua đánh giá khả năng chi trả để biết quý vị có khả năng thanh toán các khoản trả góp không. Thông thường, khoản tiền cho vay được cấp với một khoản thế cấp trong tài sản đang mua hoặc tài sản khác.

Người nước ngoài ở Iceland được phép sở hữu nhà ở tại Iceland. Họ có thể nộp hồ sơ xin vay tiền từ Quỹ Hỗ Trợ Tài Chính Gia Cư Íbúðalánasjóði và các tổ chức tín dụng khác để mua nhà với các điều khoản giống với người dân Iceland. Nếu người nước ngoài muốn tiếp tục sở hữu nhà ở tại Iceland sau khi rời khỏi Iceland, người đó sẽ phải nộp hồ sơ xin cấp phép. Người nước ngoài không sống tại Iceland có thể nộp hồ sơ xin Bộ Tư Pháp cấp phép mua nhà dómsmálaráðuneytið.

ÞJÓNUSTA SVEITARFÉLAGA

Á Íslandi eru tvö stjórnsýslustig; ríki og sveitarfélög. Sveitarfélög annast ýmiss konar grunnþjónustu fyrir íbúa sína.

Sveitarstjórnir fara með yfirstjórn í hverju sveitarfélagi og hafa heimildir til að móta þjónustuna í samræmi við staðbundnar áherslur og þarfir. Þess vegna getur þjónusta verið mismunandi á milli sveitarfélaga.

Sveitarfélög reka leikskóla og grunnskóla og bera ábyrgð á félagsþjónustu.
Félagsþjónusta sveitarfélaga á að vinna að því að tryggja fjárhagslegt og félagslegt öryggi íbúa og felst meðal annars í aðstoð vegna barna, erfiðleika í fjölskyldum, fjárhagsaðstoð sem og aðstoð vegna húsnæðismála. Sveitarfélög bera jafnframt ábyrgð á barnavernd.

Réttur til félagsþjónustu byggist á því að viðkomandi eigi lögheimili í því sveitarfélagi sem sótt er um aðstoð hjá.

Vegna skilyrða í lögum um útlendinga, þar sem fram kemur að framfærsla útlendings skuli vera trygg, þá getur fjárhagsaðstoð frá sveitarfélagi haft áhrif á endurnýjun dvalarleyfis fyrir viðkomandi hér á landi og umsókn um ríkisborgararétt. Önnur aðstoð frá sveitarfélagi, svo sem sérstakur húsnæðisstuðningur, aðstoð vegna barna og ungmenna, skilnaðar eða heimilisofbeldis, hefur ekki áhrif.

Ef þörf er á þjónustu sveitarfélags er hægt að panta viðtal á skrifstofu sveitarfélagsins. Mörg sveitarfélög bjóða upp á túlkun við slíkar aðrstæður.

Leikskólar og grunnskólar eiga að leitast við að veita foreldrum aðstoð túlks vegna samskipta þeirra við skóla barna sinna.

Einstaklingur sem flytur til Íslands skráir lögheimili sitt í ákveðnu sveitarfélagi og sækir um þjónustu þar. Til dæmis er unnt að sækja um sérstakan húsnæðisstuðning, þjónustu dagforeldra og um leikskólapláss en skylt er að skrá börn í grunnskóla. Þá er hægt að óska eftir upplýsingum um fyrirtæki sem selja hita og rafmagn, um sorpflokkun, tómstundir, íslenskukennslu og margt fleira. Sum sveitarfélög eru með frístundakort fyrir börn sem veita afslátt af greiðslum vegna tómstunda.

Dagforeldrar

Dagforeldrar annast gæslu barna í heimahúsum. Starfstími er virka daga og er dvalartími barna mismunandi; þó aldrei lengri en níu klukkustundir í senn.

Flest börn í gæslu hjá dagforeldrum eru á aldrinum 9–20 mánaða, þó geta yngri eða eldri börn verið í gæslu hjá dagforeldrum.

CÁC DỊCH VỤ ĐƯỢC CUNG CẤP BỞI CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG (THÀNH PHỐ/TỈNH THÀNH)

Tại Iceland, có hai cấp quản lý: tiểu bang và thành phố/tỉnh thành. Các thành phố/tỉnh thành chịu trách nhiệm về một loạt các dịch vụ cơ bản dành cho cư dân của mình.

Chính quyền thành phố/tỉnh thành thực thi quyền hành pháp ở mỗi thành phố/tỉnh thành và có quyền phát triển các dịch vụ phù hợp với các trọng tâm và nhu cầu của địa phương. Vì vậy, các dịch vụ được cung cấp tại mỗi thành phố/tỉnh thành có thể rất khác nhau.

Chính quyền địa phương quản lý các nhà trẻ (mẫu giáo) và các trường tiểu học (bắt buộc) (cho trẻ đến 16 tuổi) và chịu trách nhiệm về các dịch vụ xã hội.
Các dịch vụ xã hội của thành phố/tỉnh thành nhằm đảm bảo an sinh xã hội và tài chính cho cư dân và ngoài nhiều dịch vụ khác, bao gồm hỗ trợ trẻ em, gia đình khó khăn cũng như hỗ trợ tài chính và trợ giúp liên quan đến các vấn đề về nhà ở. Chính quyền địa phương cũng chịu trách nhiệm bảo vệ trẻ em.

Để đủ tiêu chuẩn cho các dịch vụ xã hội, người nộp hồ sơ phải cư trú hợp pháp tại thành phố/tỉnh thành nơi nộp hồ sơ xin hỗ trợ.

Do các yêu cầu trong Đạo Luật Dành Cho Người Nước Ngoài có nêu rõ người nước ngoài phải có khả năng tự hỗ trợ bản thân, việc nhận hỗ trợ tài chính từ chính quyền địa phương (thành phố/tỉnh thành) có thể ảnh hưởng đến việc gia hạn giấy phép cư trú của người đó và hồ sơ xin nhập quốc tịch. Các hỗ trợ khác từ thành phố/tỉnh thành như hỗ trợ nhà ở đặc biệt, hỗ trợ dành cho trẻ em và thanh thiếu niên, ly hôn hoặc bạo lực gia đình không ảnh hưởng đến những điều trên.

Nếu quý vị cần các dịch vụ từ chính quyền địa phương, quý vị có thể yêu cầu đặt lịch hẹn tại văn phòng. Nhiều chính quyền địa phương cung cấp dịch vụ thông dịch cho mục đích này.

Các nhà trẻ và trường tiểu học đang tìm cách hỗ trợ thông dịch viên cho phụ huynh khi giải quyết các vấn đề liên quan đến trường học của con em họ.

Khi quý vị chuyển đến Iceland và đăng ký nơi ở hợp pháp tại một thành phố/tỉnh thành cụ thể, quý vị nộp hồ sơ đăng ký các dịch vụ tại đó. Ví dụ, có thể nộp hồ sơ xin hỗ trợ nhà ở đặc biệt, các dịch vụ trông trẻ ban ngày và sắp xếp trường mầm non. Cha mẹ có nghĩa vụ đăng ký cho con để được sắp xếp vào trường tiểu học. Chính quyền địa phương (thành phố/tỉnh thành) cũng sẽ cung cấp cho quý vị thông tin về các công ty bán nước nóng và điện, phân loại rác, các hoạt động giải trí, các lớp học Tiếng Iceland và nhiều thông tin khác. Một số chính quyền địa phương cung cấp thẻ giải trí cho trẻ em trong đó giảm giá thanh toán cho các hoạt động giải trí.

Trông trẻ ban ngày

Trông trẻ ban ngày cung cấp dịch vụ chăm sóc trẻ tại nhà riêng. Giờ làm việc chỉ vào các ngày trong tuần, và thời gian ở lại trông trẻ khác nhau nhưng không bao giờ lâu hơn chín tiếng một lần.

Hầu hết trẻ được chăm sóc trong chương trình trông trẻ ban ngày từ 9 đến 20 tháng tuổi nhưng trẻ nhỏ hơn hoặc lớn hơn cũng có thể được sắp xếp vào chương trình.

Dagforeldrar eru sjálfstætt starfandi og ákvarða yfirleitt sína gjaldskrá sjálfir en borga þarf fyrir dvöl hjá dagforeldri.

Sveitarfélög niðurgreiða hluta kostnaðar ef dagforeldrið er með leyfi frá sveitarfélaginu til að starfa sem dagforeldri.

Hægt er að fá upplýsingar um dagforeldra á skrifstofum og vefsíðum sveitarfélaga.

SKÓLAKERFIÐ

Samkvæmt lögum hafa allir jafnan rétt til náms án tillits til kyns, fjárhags, búsetu, trúar, fötlunar og menningarlegs eða félagslegs uppruna.

Leikskóli

Leikskólar eru fyrir börn til sex ára aldurs en það er mismunandi eftir leikskólum og sveitarfélögum hve gömul börnin eru þegar þau fá pláss. Algengast er að leikskólar taki við börnum þegar þau ná 18–24 mánaða aldri. Þó er sums staðar tekið við yngri börnum.

Foreldrum er frjálst að ákveða hvort börn fari í leikskóla. Langflest börn á Íslandi ganga í leikskóla enda er litið á leikskóla sem fyrsta skólastigið og leikskólagöngu sem mikilvægan undirbúning að grunnskólagöngu.

Sveitarfélög niðurgreiða kostnað vegna leikskóla en foreldrar borga hluta kostnaðar sjálfir. Hlutdeild foreldra er mismunandi eftir sveitarfélögum.

Sótt er um leikskólavist hjá viðkomandi sveitarfélagi.

Stundum er bið eftir plássi á leikskóla og því er fólki ráðlagt að sækja um pláss svo fljótt sem kostur er, jafnvel áður en barnið er nógu gamalt til að fá pláss.

Grunnskóli

Grunnskóli er fyrir börn á aldrinum 6–16 ára og er miðað við fæðingarár barnsins. Á Íslandi er lögbundið að öll börn á grunnskólaaldri gangi í skóla og skal það sveitarfélag, þar sem barn hefur lögheimili, sjá til þess.

Nemendur með annað móðurmál en íslensku eiga rétt á kennslu í íslensku sem öðru tungumáli. Með kennslunni er stefnt að virku tvítyngi þessara nemenda og að þeir geti stundað nám í grunnskólum og tekið virkan þátt í íslensku samfélagi. Grunnskólum er heimilt að viðurkenna kunnáttu í móðurmáli nemenda með annað móðurmál en íslensku sem hluta af skyldunámi er komi í stað skyldunáms í erlendu tungumáli.

Phải trả tiền cho dịch vụ trông trẻ ban ngày. Trông trẻ ban ngày là dịch vụ tư nhân và người cung cấp dịch vụ tự quyết định mức giá dịch vụ.

Chính quyền địa phương trả một phần chi phí nếu cơ sở trông trẻ ban ngày được chính quyền cấp phép hoạt động.

Thông tin về trông trẻ ban ngày có tại các văn phòng và trang web của chính quyền địa phương.

HỆ THỐNG TRƯỜNG HỌC

Theo luật pháp, mọi người đều có quyền bình đẳng trong giáo dục bất kể giới tính, tình trạng tài chính, nơi cư trú, tôn giáo, tình trạng khuyết tật và nguồn gốc văn hóa hay xã hội.

Trường mầm non

Trường mầm non dành cho trẻ đến sáu tuổi. Độ tuổi trẻ có thể đến trường mầm non khác nhau tùy theo khu vực. Độ tuổi trẻ thường bắt đầu đi học mầm non là từ 18–24 tháng tuổi. Tuy nhiên, một số trường mầm non nhận trông trẻ nhỏ hơn.

Cha mẹ được tự do quyết định có cho trẻ đi học mầm non hay không. Hầu hết trẻ tại Iceland đi học mầm non, vì trường mầm non được coi là bậc học đầu tiên trong hệ thống trường học và việc đi học mầm non là một bước chuẩn bị quan trọng cho việc học tiểu học.

Thành phố/tỉnh thành trả một phần chi phí đi học mầm non của trẻ nhưng cha mẹ phải tự trả một phần chi phí. Số tiền cha mẹ phải trả khác nhau tùy theo khu vực.

Hồ sơ đăng ký xin sắp xếp vào trường mầm non được nộp cho chính quyền địa phương tương ứng.

Đôi khi có danh sách chờ để được sắp xếp vào trường mầm non, vì vậy, cha mẹ nên nộp hồ sơ đăng ký càng sớm càng tốt, ngay cả khi trẻ chưa đủ tuổi để đi học mầm non.

Trường tiểu học

Bậc học bắt buộc dành cho trẻ từ 6 đến 16 tuổi dựa trên năm sinh của trẻ. Việc đi học tiểu học là bắt buộc tại Iceland và thành phố/tỉnh thành nơi trẻ cư trú chịu trách nhiệm đảm bảo trẻ đi học.

Học sinh có tiếng mẹ đẻ không phải là Tiếng Iceland được dạy Tiếng Iceland như ngôn ngữ thứ hai. Mục đích là để đảm bảo khả năng song ngữ chủ động của những học sinh đó để các em có thể học ở trường tiểu học và tham gia tích cực vào xã hội Iceland. Trường tiểu học có thể công nhận kiến thức tiếng mẹ đẻ của trẻ có ngôn ngữ mẹ đẻ không phải là Tiếng Iceland là một phần trong chương trình bắt buộc học ngoại ngữ.

Mismunandi er eftir sveitarfélögum hvar börn eru skráð í skóla. Hægt er að fá upplýsingar um það hjá þjónustumiðstöðvum í Reykjavík eða á skrifstofu viðkomandi sveitarfélags.
Í flestum sveitarfélögum býðst börnum að sækja frístundaheimili eða dægradvöl eftir að hefðbundnum skóladegi lýkur. Greiða þarf fyrir slíka þjónustu samkvæmt gjaldskrá.

Móðurmálskennsla

Margar rannsóknir hafa sýnt fram á mikilvægi þess að foreldrar tali móðurmál sitt við börnin sín. Sums staðar er boðið upp á móðurmálskennslu fyrir börn, ýmist af sveitarfélaginu eða í samstarfi foreldra.

Öll bókasöfn á Íslandi hafa samstarf um að bjóða upp á bækur fyrir börn á ýmsum tungumálum.

Móðurmál – samtök um tvítyngi – hafa boðið upp á móðurmálskennslu á yfir 20 tungumálum (öðrum en íslensku) fyrir fjöltyngd börn á Íslandi síðan 1994, sjá nánar hér.

Íslenskukennsla fullorðinna

Margar stofnanir og fyrirtæki bjóða upp á íslenskukennslu fyrir útlendinga. Kostnaður við að skrá sig á námskeið getur verið mismunandi. Mörg stéttarfélög veita styrki til íslenskunáms. Hægt er að afla sér upplýsinga hjá viðkomandi stéttarfélagi. Námið er unnt að stunda um allt land og einnig er boðið upp á kennslu á netinu og kennslu fyrir byrjendur og lengra komna.

Upplýsingar um íslenskunámskeið má nálgast á vef Fjölmenningarseturs.

FRAMHALDSNÁM

Framhaldsskóli

Allir sem hafa lokið grunnskóla á Íslandi, eða sambærilegu námi erlendis, geta stundað nám í framhaldsskóla. Nám í framhaldsskóla er ekki lögbundin skylda en framhaldsskólum er skylt samkvæmt lögum að bjóða öllum nemendum upp að 18 ára aldri námstilboð við hæfi (fræðsluskylda).

Skráningargjald er misjafnt eftir skólum. Sumir skólar bjóða móðurmálskennslu og íslenskukennslu fyrir útlendinga. Einnig er hægt að stunda fjarnám frá sumum skólum. Í framhaldsskólum starfa námsráðgjafar sem aðstoða nemendur við námsval og fleira.

Margir framhaldsskólar eru einnig með starfsmenntun þar sem unnt er að læra iðngreinar og ljúka sveinsprófi og/eða stúdentsprófi. Einnig bjóða margir skólar styttri námsbrautir með beinni tengingu við atvinnulífið.

Nánari upplýsingar um framhaldsskóla er að finna á vef mennta- og menningarmálaráðuneytisins.

Địa điểm đăng ký đi học tiểu học khác nhau tùy từng thành phố/tỉnh thành. Có thể nhận thông tin về việc này tại các trung tâm dịch vụ ở Reykjavík hoặc văn phòng của các thành phố/tỉnh thành tương ứng.

Hầu hết các thành phố/tỉnh thành cung cấp cho trẻ lựa chọn tham gia trung tâm giải trí hoặc hoạt động giải trí khác (dægradvöl) sau khi kết thúc giờ học chính ở trường. Phải trả tiền cho các dịch vụ đó theo danh sách mức giá có hiệu lực.

Các lớp học tiếng mẹ đẻ

Nhiều nghiên cứu đã cho thấy tầm quan trọng của việc cha mẹ nói tiếng mẹ đẻ với con cái của họ. Một số nơi cung cấp các lớp học tiếng mẹ đẻ cho trẻ, do thành phố/tỉnh thành tổ chức hoặc do các phụ huynh hợp tác với nhau.

Tất cả các thư viện ở Iceland cộng tác chia sẻ các nguồn lực hỗ trợ thông tin để cung cấp sách bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau cho trẻ.

Móðurmál – Hiệp Hội Song Ngữ cung cấp các lớp học tiếng mẹ đẻ với hơn hai mươi ngôn ngữ (ngoài Tiếng Iceland) cho trẻ em đa ngôn ngữ tại Iceland từ năm 1994. Để biết thêm thông tin chi tiết, xem tại đây.

Các lớp học Tiếng Iceland dành cho người lớn

Nhiều cơ sở và công ty cung cấp các lớp học Tiếng Iceland dành cho người nước ngoài. Phí đăng ký các khóa học có thể khác nhau. Một số công đoàn tài trợ cho việc học Tiếng Iceland. Quý vị có thể nhận thông tin về việc này từ công đoàn của quý vị. Việc học có thể được thực hiện bất kỳ đâu tại Iceland. Các khóa học cũng được cung cấp trực tuyến, và có các khóa học cho cả người mới bắt đầu và những người thành thạo hơn.
Quý vị có thể tìm thấy thông tin về các khóa học ngôn ngữ Iceland trên trang web của Trung Tâm Đa Văn Hóa.

BẬC GIÁO DỤC CAO HƠN

Trường trung học

Tất cả những người đã hoàn thành chương trình giáo dục bắt buộc (đến năm 16 tuổi) tại Iceland hoặc chương trình giáo dục tương đương tại nước ngoài có thể học trung học. Không bắt buộc học trung học nhưng theo luật, các trường có nghĩa vụ cung cấp cho tất cả học sinh đến 18 tuổi các khóa học thích hợp (nghĩa vụ giáo dục).

Phí đăng ký khác nhau tùy theo trường. Một số trường cung cấp các khóa học bằng tiếng mẹ đẻ và các khóa học bằng ngôn ngữ Iceland cho người nước ngoài. Cũng có thể học từ xa tại một số trường. Các trường trung học có cố vấn viên dành cho học sinh để giúp học sinh chọn khóa học và các vấn đề khác.

Nhiều trường cũng cung cấp chương trình đào tạo nghề, và trong chương trình học sinh có thể học về thương mại và hoàn thành kỳ kiểm tra dành cho người đi làm và/hoặc thi đầu vào đại học. Ngoài ra, nhiều trường cung cấp các khóa học ngắn hạn hơn kết nối trực tiếp với lĩnh vực làm việc.

Quý vị có thể tìm thấy thêm thông tin về các trường trung học trên trang web của Bộ Giáo Dục, Khoa Học và Văn Hóa.

Háskóli

Nemendur sem hefja nám í háskóla þurfa að hafa lokið stúdentsprófi eða sambærilegu námi.

Sjö skólar bjóða upp á menntun til háskólagráðu. Greiða þarf ýmist innritunargjald eða skólagjöld.

Nánari upplýsingar um háskóla eru á vef mennta- og menningarmálaráðuneytisins.

Bókasöfn

Bókasöfn eru öllum opin. Á bókasöfnum er unnt að nálgast bækur á íslensku og öðrum tungumálum, alfræðiorðabækur, orðabækur og önnur uppflettirit. Flest bókasöfn bjóða upp á netaðgang.

LÖGFRÆÐIRÁÐGJÖF FYRIR INNFLYTJENDUR

Mannréttindaskrifstofa Íslands býður upp á lögfræðiráðgjöf fyrir innflytjendur með túlkun. Ráðgjöfin er í húsnæði skrifstofunnar að Túngötu 14 í Reykjavík og er opin á þriðdögum frá 14–20 og á föstudögum frá 9–15. Hægt er að panta tíma hjá skrifstofunni í síma 552 2720 eða á info@humanrights.is.

Rauði krossinn á Íslandi

Rauði krossinn á Íslandi aðstoðar innflytjendur, þar á meðal flóttafólk og þá sem sækja um alþjóðleg vernd, með margvíslegum hætti.

Samkvæmt samningum við stjórnvöld stendur flóttafólki til boða stuðningur sjálfboðaliða Rauða krossins og almennar leiðbeiningar, fræðsla og ráðgjöf varðandi þau úrræði sem standa til boða. Deildir Rauða krossins koma að ýmsum verkefnum eins og stuðningsfjölskyldum, ýmiss konar félagsstarfi, aðstoð við heimanám og fleira. Þeir sem sækja um alþjóðlega vernd njóta einnig réttargæslu lögfræðinga Rauða krossins samkvæmt samningi við stjórnvöld.

Frekari upplýsingar má finna á vefsíðu Rauða krossins.

Réttur þinn – upplýsingabæklingur

Sérstakur bæklingur um réttindi kvenna á Íslandi er aðgengilegur á vefsíðu Jafnréttisstofu. Þar má finna ýmsar gagnlegar upplýsingar varðandi íslenskt réttarkerfi og íslenskt samfélag. Upplýsingar um jafnan rétt og jafna stöðu kynja, dvalarleyfi, skilnað, forsjármál, umgengnisréttarmál, fjármál, ofbeldi í nánum samböndum og hótanir. Þar er einnig að finna upplýsingar um hvar hægt sé að leita eftir aðstoð. Bæklingurinn er aðgengilegur á nokkrum tungumálum.

Đại học

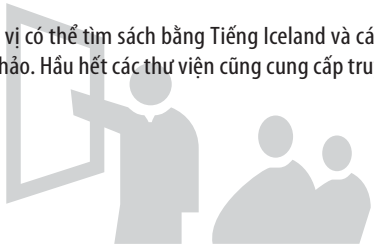
Những học sinh muốn bắt đầu học tập tại đại học phải hoàn thành bậc trung học và vượt qua kỳ thi cấp bằng tốt nghiệp trung học hoặc trình độ giáo dục tương đương.

Có bảy học viện cấp đại học tại Iceland cung cấp chương trình giáo dục lấy bằng đại học. Học sinh phải trả phí đăng ký hoặc học phí.

Quý vị có thể tìm thấy thêm thông tin về các trường đại học trên trang web của Bộ Giáo Dục.

Thư viện

Các thư viện mở cửa cho tất cả mọi người. Tại thư viện, quý vị có thể tìm sách bằng Tiếng Iceland và các ngôn ngữ khác, bách khoa toàn thư, từ điển và sách tham khảo. Hầu hết các thư viện cũng cung cấp truy cập mạng Internet.



TƯ VẤN PHÁP LÝ DÀNH CHO NGƯỜI NHẬP CƯ

Trung Tâm Nhân Quyền Iceland cung cấp tư vấn pháp lý cho người nhập cư thông qua thông dịch viên. Dịch vụ tư vấn được cung cấp tại các văn phòng của Trung Tâm tại Túngata 14 ở Reykjavík và mở cửa vào các ngày thứ 3 từ 2 giờ chiều đến 8 giờ tối và các ngày thứ 6 từ 9 giờ sáng đến 3 giờ chiều. Có thể đặt lịch hẹn qua điện thoại theo số 552 2720 hoặc email tại info@humanrights.is.

Hội Chữ Thập Đỏ Iceland

Hội Chữ Thập Đỏ Iceland hỗ trợ người nhập cư, bao gồm người tị nạn và những người tìm kiếm bảo vệ quốc tế theo nhiều cách.

Theo thỏa thuận với các chính quyền, người tị nạn được cung cấp hỗ trợ từ các tình nguyện viên của Hội Chữ Thập Đỏ và các chỉ dẫn chung, giáo dục và tư vấn về các biện pháp có sẵn. Các phòng của Hội Chữ Thập Đỏ tham gia vào nhiều nhiệm vụ khác nhau như cung cấp hỗ trợ gia đình, các hoạt động xã hội, hỗ trợ học tại nhà và nhiều dịch vụ khác. Những người nộp hồ sơ xin bảo vệ quốc tế cũng có thể được nhận các dịch vụ pháp lý từ luật sư của Hội Chữ Thập Đỏ theo thỏa thuận đã đạt được với chính quyền.

Quý vị có thể tìm thấy thêm thông tin trên trang web của Hội Chữ Thập Đỏ.

Các quyền của quý vị - tập sách thông tin nhỏ

Quý vị có thể tìm đọc tập sách nhỏ đặc biệt về các quyền của phụ nữ tại Iceland trên trang web của Trung Tâm Bình Đẳng Giới (Jafnréttisstofa). Cuốn sách có nhiều thông tin hữu ích về hệ thống pháp luật Iceland và xã hội Iceland. Thông tin có sẵn về các quyền bình đẳng và vị thế bình đẳng giới, giấy phép cư trú, ly hôn, các vấn đề về giám hộ con cái, quyền thăm con, tài chính, bạo lực trong các mối quan hệ gần gũi và các mối đe dọa. Cuốn sách cũng có thông tin về nơi có thể nhận được sự giúp đỡ. Cuốn sách có sẵn bằng một số ngôn ngữ.

Bjarkarhlíð – ráðgjöf, stuðningur og fræðsla fyrir þolendur ofbeldis, **sími 553 3000**.

Kvennaathvarfið: www.kvennaathvarf.is, **sími 561 1205**
Athvarf fyrir konur og börn sem flýja andlegt eða líkamlegt ofbeldi á heimili af hendi eiginmanns, sambýlismanns eða annarra heimilismanna. Einnig fyrir konur sem orðið hafa fyrir nauðgun.

Stígamót: www.stigamot.is, **sími 562 6868**
Ráðgjöf og stuðningur fyrir konur og karla sem beitt hafa verið kynferðisofbeldi.

Samtök og félög innflytjenda á Íslandi

Á Íslandi eru starfandi fjölmörg félög útlendinga og félög tengd fjölmenningu, upplýsingar um þau má finna á vefsíðu Fjölmenningarseturs.

GOTT AÐ VITA

FARSÍMAR

Hægt er að kaupa frelsiskort, fyrirframgreidd farsímakort af símafyrirtækjunum, og má kaupa áfyllingu í flestum matvöruverslunum, bensínstöðvum og sjoppum.
Til að fá fasta farsímaáskrift þarf að vera með íslenska kennitölu.

Búslóðaflutningar

Búslóðir þeirra sem flytja búferlum til Íslands eru tollfrjálsar að uppfylltum ákveðnum skilyrðum. Það eru heimilismunir, til dæmis húsgögn og búsáhöld og aðrir persónulegir munir, sem eru tollfrjálsir við búferlaflutning. Á vefsíðu Tollstjóra má sjá hvaða skilyrði þarf að uppfylla.

Greiða þarf gjöld af vörum sem fluttar eru með búslóð til landsins og geta ekki talist hluti búslóðar.

Gæludýr

Strangar reglur gilda um innflutning gæludýra til Íslands og eru sumar hundategundir bannaðar á landinu.
Fólk með gæludýr er hvatt til að lesa sér sérstaklega til um þær reglur sem gilda á vefsíðu Matvælastofnunar.

Bjarkarhlíð – tư vấn, hỗ trợ và giáo dục dành cho nạn nhân bị bạo lực, điện thoại 553 3000.

Mái Ấm Dành Cho Phụ Nữ: www.kvennaathvarf.is, Điện thoại 561 1205
Nơi trú ẩn dành cho phụ nữ và trẻ em trốn chạy khỏi tình trạng bị lạm dụng thể chất hoặc tinh thần tại nhà do chồng, người cùng chung sống hoặc các thành viên khác trong gia đình gây ra. Cũng dành cho phụ nữ bị hãm hiếp.

Stígamót: www.stigamot.is, Điện thoại 562 6868
Tư vấn và hỗ trợ dành cho phụ nữ và nam giới bị lạm dụng tình dục.

Các tổ chức và hiệp hội dành của người nhập cư tại Iceland

Có nhiều hiệp hội của người nước ngoài và tổ chức liên quan đến đa văn hóa hoạt động tại Iceland; quý vị có thể tìm thấy thông tin về các hiệp hội và tổ chức đó trên trang web của Trung Tâm Đa Văn Hóa.

NHỮNG ĐIỀU CẦN BIẾT

ĐIỆN THOẠI DI ĐỘNG

Có thể mua "frelsiskort", thẻ điện thoại di động trả trước từ các công ty điện thoại và nạp thẻ tại hầu hết các cửa hàng tạp hóa, trạm xăng và cửa hàng kẹo.
Để được đăng ký điện thoại cố định vĩnh viễn, quý vị sẽ cần có Số ID Iceland.

Thông tin về vận chuyển các vật dụng cá nhân

Vật dụng cá nhân của những người chuyển đến Iceland được miễn thuế hải quan nếu đáp ứng các điều kiện nhất định. Đồ gia dụng như đồ nội thất và các vật dụng gia đình cùng đồ dùng cá nhân khác được miễn thuế khi chuyển đến. Trang web của Cục Hải Quan có thông tin về các điều kiện cần phải đáp ứng.

Phải đóng thuế cho những hàng hóa không được coi là đồ gia dụng được nhập khẩu có hiệu lực cá nhân.

Thú nuôi

Áp dụng các quy tắc nghiêm ngặt với việc đưa thú nuôi đến Iceland, và nghiêm cấm một số loài chó.
Người có thú nuôi cần chú ý đặc biệt đến các quy định áp dụng cho họ có trên trang web của Matvælastofnun (Cơ Quan Kiểm Soát Thực Phẩm và Thú Y Iceland).

VEFSÍÐUR FYRSTU SKREFIN – INNAN EES OG EFTA

Fjölmenningarsetur: www.mcc.is

Eures: https://ec.europa.eu/eures/public/language-selection

Þjóðskrá Íslands: https://skra.is/

Utanríkisráðuneytið: www.utanrikisraduneyti.is

Reykjavíkurborg: www.reykjavik.is

Seðlabanki Íslands: www.sedlabanki.is

Miðstöð slysavarna barna: https://www.msb.is/

Íslykill: www.island.is/islykill

Rafræn skilríki: www.skilriki.is

Island.is: www.island.is

Alþingi: http://www.althingi.is/

Stjórnarráð Íslands: www.stjornarrad.is

Vinnumálastofnun: https://www.vinnumalastofnun.is/

Sjúkratryggingar Íslands: www.sjukra.is

Tryggingastofnun Íslands: www.tr.is

Félag dómtúlka og skjalaþýðenda: www.flds.is

Upplýsingar um Apostille vottun: https://www.hcch.net/en/instruments/conventions/specialised-sections/apostille/faq1

Alþýðusamband Íslands: www.asi.is

Vinnuréttarvefur: www.asi.is/vinnurettarvefur/

Einn réttur ekkert svindl: http://ekkertsvindl.is/einn-rettur-ekkert-svindl

Landssamtök Lífeyrissjóða: https://www.lifeyrismal.is/

Efling stéttarfélag: https://www.efling.is/

VR: www.vr.is

Bandalag háskólamanna: https://www.bhm.is/

Bandalag starfsmanna ríkis og bæja: https://www.bsrb.is/

Vinnueftirlitið: www.vinnueftirlit.is

Enic/Naric Íslandi: http://www.enicnaric.is/

Embætti landlæknis: http://www.landlaeknir.is/

ĐỊA CHỈ TRANG WEB

Iðan –fræðslusetur-mat á námi: http://idan.is/nams-og-starfsradgjof/mat-og-vidurkenning-a-nami-erlendis

Ríkisskattstjóri: https://www.rsk.is/

Persónuafsláttur: https://www.rsk.is/einstaklingar/stadgreidsla/personuafslattur

Fæðingarorlofssjóður: http://www.faedingarorlof.is/

Meðlagsgreiðslur: http://www.medlag.is/

Heilsugæsla höfuðborgarsvæðisins: https://www.heilsugaeslan.is/

Allar heilsugæslur á landinu: https://www.stjornarradid.is/verkefni/husnaedismal/husaleigumal/leigusamningar-leigutimi-og-forgangsrettur-leigjenda/

Tannlæknafélag Íslands: http://www.tannsi.is/tannlaeknar

Tannlæknavaktin: http://www.tannlaeknavaktin.is/

Húsaleigusamningur á vef velferðarráðuneytisins: https://www.stjornarradid.is/verkefni/husnaedismal/husaleigumal/leigusamningar-leigutimi-og-forgangsrettur-leigjenda/

Leigjendaaðstoðin: https://www.ns.is/is/content/leigjendaadstodin

Húsnæðisbætur: https://husbot.is/

Íbúðalánasjóður: http://www.ils.is/

Dómsmála-samgöngu-og sveitarstjórnarráðuneyti: https://www.innanrikisraduneyti.is/

Móðurmál – samtök um tvívyngi: http://www.modurmal.com/

Tækniskólinn-nýbúabraut: https://tskoli.is/namsbraut/almenn-namsbraut-fyrir-nybua/

Háskólar á Íslandi: https://www.menntamalaraduneyti.is/stofnanir#ha

Mannréttindaskrifstofa Íslands: http://www.humanrights.is/is

Rauði krossinn á Íslandi: https://www.raudikrossinn.is/

Jafnréttisstofa-Réttur Þinn: https://www.jafnretti.is/is/samfelag-og-vinnumarkadur/rettur-thinn/rettur-thinn-mikilvaegar-upplysingar-fyrir-erlendar-konur-a-islandi

Tollstjóraembættið: https://www.tollur.is/

Matvælastofnun: http://mast.is/

IS Upplýsingar | Aðstoð | Ráðgjöf
www.mcc.is
mcc@mcc.is

EN Information | Assistance | Counsel
www.mcc.is/english
mcc@mcc.is

PL Informacje | Porady | Doradztwo
www.mcc.is/polszczyzna
polska@mcc.is

HR Informacije | Pomoc | Konzultacije
www.mcc.is/serbian-croatian
informacije@mcc.is

TH ข้อมูล | ความช่วยเหลือ | การปรึกษา
www.mcc.is/phasa-thai
tailenska@mcc.is

ES Información | Ayuda | Consejería
www.mcc.is/spanish
spaenska@mcc.is

RU Информация | Помощь | Консультации
www.mcc.is/russian
russneska@mcc.is

LV Informacija | Pagalba | Konsultacijos
www.mcc.is/lithuanian
lithaiska@mcc.is

AR مستشار قانوني | مساعدة | معلومات
www.mcc.is/arabic
mcc@mcc.is

FJÖLMENNINGARSETUR
Multicultural and Information Centre

VELFERÐARRÁÐUNEYTIÐ
Ministry of Welfare